

Revista digl noss Sulom



CRAPPA

TEMA PRINCIPAL:

Cun zappung e soua – igls dus tga-vacristals Claudio Sonder e Diego Demarmels na spargnan nigna fadeia alla tschertga da cristals.

LITTERATURA:

Crappa ruldonta – Benedetto Vignesa regorda scu tgi la gruppda rock englesa è neida tigl sies nom *The Rolling Stones*.

PURTRET:

Art cun crappa – Seraina Grünenfelder catta per igls sies projects d'art l'inspiraziun ed er igl material necessari ainten la nateira.



 Parc Ela

Crap e crepla aint igl Parc Ela

Scuvri iql mond multifar dalla crappa

Ampreender d'ancanoscher la geologia viandont l'Exploratour, fabrigier sez en ornamaint alla Festa da crap a Beiva, scuvreir ena viglia professiun durant en curs da construcziun da meirs sitgs ni alla festa da meirs sitgs ni proteger en important spazi da veiver agl de da voluntaris da pozs dad amfibis: Experimente igls monds multifars da crap e crepla aint iql Parc Ela!



Daple infurmaziuns sen parc-ela.ch/veranstaltungen



Auf der Exploratour © lorenzfisher.photo



- planisaziun labours da construcziun bassa
 - planisaziun da provedimaints d'ava
 - differentas labours da misirazjuni

Planisaziun Sonder SA
Veia Davos Clavo 7
7462 Salouf

www.sonder-ing.ch

Telefon +41 (0)81 684 13 31
info@sonder-ing.ch



uffer.swiss



QUALITAD VISIBLA.

Igl noss cor batta pigl lenn. Nous realisagn visiuns. Uffer, la firma genuina da construcziun an lenn da Surses.

EDITORIAL

Crappa dattigl an abundanza. Strousch da creir tgi crappa tanscha per deditgier en'antiera Revista digl noss Sulom a chella matergia ordinaria. Ma crappa è betg angal crappa scu tgi nous vagn constato bagnspert aint igl team da redacziun.



Igl è sto daveiras interessant. Cun discutar davart igl nov tema per chella Revista digl noss Sulom è sa musso bagnspert tgi crappa interessa blers e tgi crappa è bler dapple tgi angal ena matergia morta. Crappa veiva u detg migler tranter la crappa veivigl. Igl abitants pitschens, gronds e magari agils pudez amprender a canoscher sen las paginas 17-19.

En sguard pi detaglea mossa pero er bagnspert tgi na dat betg «IGL CRAP». Na, crappa dattigl an tot las furmas, cumbinaziuns geologicas e crappa ò er ena gronda valour emozionala. Pigls dus tgavacristals sursets, Diego Demarmels e Claudio Sonder èn igls cristals davantos ena gronda passiun. Cun zappung e soua sa mettan els sen las paginas 11-13 alla tschertga digl cristal perfetg. Rita Ulbrich-Cadotsch è sa messa segls fastezs digls dus giovens tgavacristals ma èr er s'occupada d'anterioriours amateurs geologs scu Hans-Peter Klinger tgi ò perfign catto ena nova sort crap – igl Cabalzarit.

Perfecziun aspeiran magari er architects. Gio da vigil annò vala igl marmel scu igl crap roial. Seigl palantschias, stgelas u er meisas u bogneras da marmel – objects da marmel represchaintan ena sort luxus, surtot schi sa tracta digl marmel da Carrara. Ma è marmel anc adegna en material tschartgea? L'anteriora schefredactoura dalla revista «Das Ideale Heim» dat rasposta sen las paginas 14-16.

E per cass tgi vessas da survagneir fom durant igl liger. Alloura Az recumonda egn digls receipts dalla pagina 35. Franc vez anc mai gusto ena soppa da crappa! L'istorgia da chella soppa extraordinaria Az vign er gist sarvia da Bettina Cadotsch.

I vasez – davart crappa dattigl ena massa da screiver e liger. Crappa pò esser ensatge custevel, ensatge ordinari sper veia u er igl utensil per exequir ena passiun. Uscheia è pigl scliviglieder passiuno Adriano Peterelli igl crap dapple tgi angal igl material sot la detta ed igls peis. La crepla igl procura cun ena sfeida per la fisica e la psica. Cattar igl dretg tign e la veia la pi directa per contanscher la fegnameira – igl piz dalla muntogna. Vertical anse vogl sen las paginas 20-21.

En po pi pacific Az pudez far cun liger l'istorgia digl hotel Alvra a Casti. Chel pò vurdar anavos sen ena lunga istorgia scu hotel tgi vign mano dalla famiglia Schnöller gio ainten la 6avla generaziun. Romano Plaz è ia alla tschertga dall'istorgia dalla famiglia Schnöller e digl hotel ed ò catto puspe l'egna u l'otra anecdota tgi è da liger sen las paginas 29-31.

Alla tschertga sa metta er Seraina Grünenfelder. Per las sias ovras d'art rimna ella surtot crappa e lenna. E sch'igl catto mossa anc fastezs d'erosiun – tant migler. Cun igl material catto furma ella maletgs, sculpturas u otras decoraziun per aint u sper tgesa. La donna d'Alvagni giolda igl luvrar e furmar cun igl material natural. E las ideias neschan savens or dalla furma digl material catto, chegl pudez contemplar sen las paginas 36-38.

I para tgi la crappa vegia ena gronda influenza sen la creativitat da nous carstgangs. Ainten la rubrica litteratura procura la crappa per la dretga atmosfera dallas istorgias digls noss autours Bartolome Tscharner e Linard Candreia. E crappa rudlonta è perfign stada la amprestadra da nom per egha dallas pi renumadas bands da rock internaziunalas.

Daple Az lessa betg tradeir e giaveisch bunga lectura

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Pia Plaz" and "Cornelia Candreia".

Pia Plaz cun igl team da redacziun Cornelia Candreia e Bettina Cadotsch

Proxima ediziun

Tgi tgi ò gost da contribuir an ena furma u l'otra è adegna bagnnia.

Contact: info@sulom.ch

Apoteca Son Mitgel

Daniel Merz, apotecher



- » Cunsegliaziun cumpetenta per
- » problems da sanadad
- » Grond sortimaint da masdegnas
- » effectuousas
- » Omeopatia
- » Ervas medicinalas
- » Spezialitads dalla tga
- » Cosmetica
- » Furniziun an tgesa
- » Sarvetsch d'urgenza



7460 Savognin

telefon 081 684 18 46
www.apotheke-savognin.ch



Ia sunz cò per Vous!

Romeo Wasescha, cunsiglieder da sieranzas e provedimaint
T 081 650 02 15, M 079 639 89 39, romeo.wasescha@mobilier.ch

Generalagentur Chur
Urs Fetz

Büro Savognin
Veia Naloz 22
7460 Savognin
chur@mobilier.ch
mobilier.ch/chur

la Mobiliar

1435726

CUNTIGN

EDITORIAL	3
URGC	
Rapport annual	6
CRAPPA	
Far adiever dalla crappa	7
En scazi da crappa	9
Larmas digls dias	11
Aur alv	14
Veta tranter crappa	17
Vertical anse	20
LITTERATURA	
Davart crappa rullanta	22
Scu en vagabund	23
Betg fallescha la crappa dalla Val Stgeira!	24
Igl crap digl Plaz – poesia da Roc Poltera	27
Giorgia – la rābgiouosa	28
IER ED OZ	
S'adattar agl taimp – L'istorgia digl Hotel Alvra e la famiglia Schnöller	29
FAMIGLIA	
Craps sen viadi – Igl crap ambulant	32
ANGIAVIGN	
Hieroglifas – simbols an crappa	33
AN TGADAFI	
La soppa da crappa	34
PURTRET	
Seraina Grünenfelder – Creaziuns da crappa e lenna	36



IMPRESSUM

REVISTA DIGL NOSS SULOM
ISSN 2297-7120

REDACZIUN
Pia Plaz, Bettina Cadotsch e
Cornelia Candreia, info@sulom.ch

ORGAN ADMINISTRAZIUN
Uniun Rumantscha Grischun Central,
administraziun@sulom.ch

© Copyright, Uniun Rumantscha Grischun Central
Prietsch d'abunamaint CHF 25.50

LECTORAT
Petra Uffer,
Reto Capeder

GRAFICA
tipic.swiss, Savognin

STAMPA
Wolf Druck AG, Triesen / FL



RAPPORT ANNUAL URG C 2023

«Dar nova veta e sa mussar ainten la publicitat» è la nova filosofia per l'uniun.

L'URGC è organiso chest onn treis occurrentzas per la pubblicitad. Chellas treis occurrentzas èn stadas ena sfeida. La suprastanza è acquisto ena nova saveida pertutgond: organisaziun da reclama, recrutar persungas, parteir responsabladads e sa preschentatar alla publicitat. Amprender n'è betg en'acziun lineara e nous ischan anmez igl process. Scu basa servan las ideas tgi mintga participant dallas nossas sedutas da suprastanza à purto.

Antschet à tot cun la vernissascha digl codesch surmiran tg'è nia translato per sotsilvan: Semperverd. Tge success! La scola da Donat à fatg ena gronda labour ed igl è sto en sivamezde per s'antupar, en sivamezde culinaric ed en sivamezde da fantascheia. Detg oter: en sivamezde noua tg'igl rumantsch era avantmang cun tot igls tschintg senns.

Igls inputs digl nov suprstant Mathias Kunfermann ans on davert ena nova sparta, la sparta digl art! Graztga a chegl vainsa tschartgea la collaboraziun cun Mirko Baselgia e la sia organisaziun ACACA. Nous vagn anvido Michele Badilatti ad Alvaschagn. El à rachinto cun blera saveida digl fatg, ma era furma fitg simpatica e humoristica dall'istorgia digl rumantsch.

Per far visibla l'uniun, lainsa contanscher agl futur per part er glioùt da glianga tudestga. Uscheia è igl referat sto per tudestg ed è gio la funcziun da translatader per la nostra cultura rumantscha. Chegl cun grond success! Igl è nia fatg dumondas an tots treis lungatgs cantunals e tot igls tschintg idioms eran radunos ainten en salv. Igl è sto en barat grondious cun en bung aperitiv!

La terza occurrentza è stada fitg musicala. Benedetto Vigne à preschento la sia nov'ovra «Benni & otras, melodias da mi'tatta» ainten la bar Palaver. Claudio Spescha à modero la seira cun Benedetto Vigne, Olivia Spinatsch, Paula Mia e Tumasch è. Las persungas preschaintas on galidia la bela musica e las interessantas anecdotes dall'unfanza da Ben-ni, tg'igl moderatour à preligia or digl codesch tgi accum-pogna igl disc cumpact.

Ena bunga collaboraziun à l'URGC er cun la librareia Buachlada Kunfermann a Tusang. Dasper la preschentaziun da codeschs rumantschs e la vendita da tals, ans on igls fardagliuns Kunfermann anvido agl de da prelecziun tg'els on organiso ansemen cun la biblioteca.

Ma sa preschentatar vo angal schi marscha er bler davos vart. Nous vagn gia tschintg sedutas durant igl onn, noua tgi vagn decidia tge projects tgi viglian sustigneir. Igls suandonts projects sotsilvans e sumirans vainsa sustignia finanzialmaintg: Istorgiettas canorta Tgimirola Savognin, Kino Rumantsch - Placats, reediziun codesch Punt Crap.

Per saveir organizar las preschentaziuns, vainsa decidia pigl nov onn dad er far sedutas sotregionalas, tgi organiseschan las preschentaziuns ainten la regiun. Sa mussar digls curs rumantschs da stad tg'on grond success, scu er la dumonda: Dattigl en art rumantsch? ans accumpogna igl onn 2024. Ans dasdagn digls semis ed igls concretisagn!

Co-presidi: Simona Demarmels e Gierina Michael
Ulteriori suprstants: Mathias Kunfermann, Flavio Guetg, Rico Michael

FAR ADIEVER DALLA CRAPPA

da Nadia Scarpatetti

Nous ischan retgs da crappa. Ella è nundumbrevla sen las muntognas, rodla chi e lò perfign giu dad ellas e gravegia gronds tratgs. Anfignen tgi las ampremas ervas e flours e las ampremas schischeglias tschernan chels lis scu nova dimora.

La crappa tanscha anfignen giudem las nossas vals, aint igls ragns noua tg'ella vign mulada dall'ava e davainta glischa scu la nossa pel. Chegl è betg cun sasez. An Hollanda dattigl nigna crappa. En fatg tg'ia va betg savia ma metter avant. Chels dalla Hollanda compran antieras bartgas da crappa per biagier u biegan cun otras substanzas. Pi bod niva biagia fitg bler cun crappa ed er anc oz ò ella ena gronda muntada scu material da biagier. Angal tgi ella è pitost mulada e betg schi bagn visibla.

Igl mies om ed ia vagn ena fatschenta dad iert e luvragn cun craps visibels. Nous la preschentagn schizont – la crappa. Ainten ierts da crappa, scu plattas da palantschia u pareis da crap ed ainten meirs da crap. Or dad ierts è crappa betg ple da pansar davent. La schelta mundiala è immensa, pero er la regiunala sa lascha mussar sainz'oter. Aint igl Grischun vign exploto ainten blers lis crappa da commers. Gnais verd ad Andeer e Granit greisch cun sdremas e tatgels targlischaints a Vals per numnar angal gist igls pi impurtants craps e lis.

Er la nostra val ò ena gronda schelta da crappa. Nous vagn la crappa verda dalla Val Nandro, craps cotschens an Val d'Err, violetts e verds segls Mulegns, craps greischs tgi portan anc ainten saez bagn visibel igls fastezs dallas fodaizuns dallas plattas tectonicas. Tranter oters lis, stompla er tar nous la platta Africana sen la Eurasia, forsa èn gist perchegl signeidas las nossas muntognas an schi retgas calours tgi dattan igls noms ad ellas: Corn Cotschen, Piz Grisch, Piz Alv tgi è spir marmel, bova blava, bova verda, neira e cotschna.

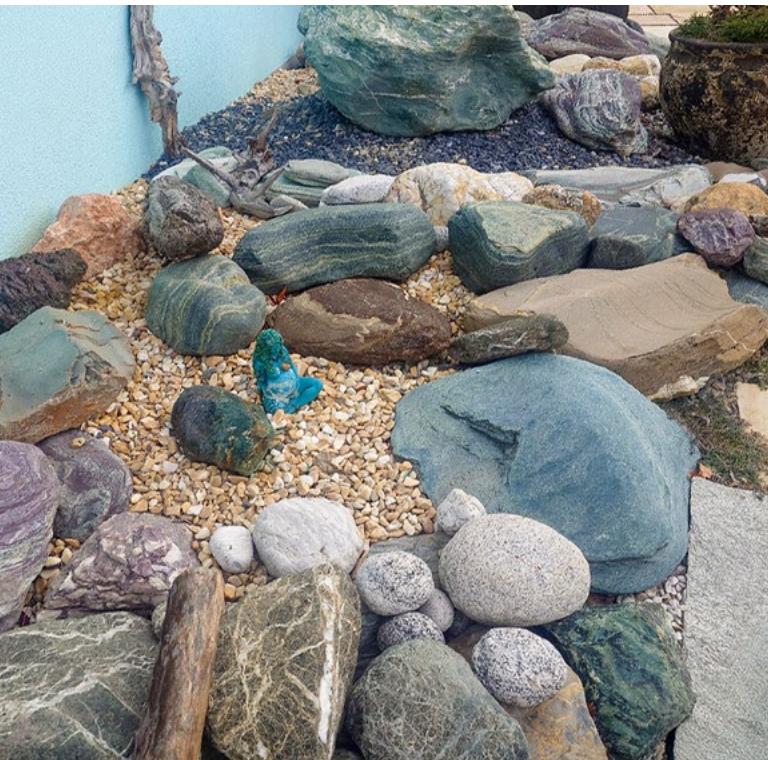
Blers craps on er aint differents minerals da fier tgi nivan pi bod er gudagneas or dalla nostra crappa. Exaimpels per tals lis èn igls Cotschens e «Gruba» agl our digl lai da Murmarera, igl Colm da Bovs da Tinizong, Schmorras an Val Nandro, Parsettens an Val d'Err e Falotta sen l'Alp digl Plaz a Rona. Tranter tot chellas davigl an Surses er minieras fitg viglias tgi nivan duvradas digl taimp da bronz per gudagner rom, ena materia prima custevla.

Chellas minieras on ozande angal ple ena muntada istorica ainten la nostra val. La bela crappa è pero rastada e chella vign er nizzigeida gugent ainten la nostra regiun. Chegl ins s'accorschigl, sch'ins dat ena igleida ainten ierts indigens. Strousch en iert sainza en crap catto sen en viadi, nia purto a tgesa aint igl lascher. Blers ierts on varsaquants meirs cun crappa cotschna u verda. Avant vantg u er tschuncanta onns niva luvro gugent cun betun anturn igls craps naturals. Ozande ò li per bunga schort en svilup pi a favour dalla nateira, la schinumnada missiun B tgi è sà deditgeida agl tema nateira periclitada ed ò la missiun dad integrar la nateira aint igls ierts privats. Uscheia è'l svania savens er puspe igl betun or digls meirs pi pitschens ed i vign construia savens meirs sitgs tgi portan lis da dimoras per schischeglias, zerps, glimaias, baus, aviouls, ranglas ed a tot igls oters tg'ia va amblico da menziunar. Ainten la nostra labour dad iert ampruagn nous adegna da stgaffeur inslas cun differents materials tgi vignan betg surcultivadas, mabagn surlaschedas alla nateira. Uscheia totga naturalmaintg er la muschna da crappa ainten mintga iert natural. Chella funcziunescha fitg simpel. Sch'ins tgava en iert ins cattigl tar



Palantschia da crap

nous ena massa crappa tg'ins vot mianc posseder. Anstagl da manar davent chella crappa e produtgier emissiuns per la manar davent, ins deponigl ella ainten en li tgi è betg schi attractiv da cultivar e forsa en po agl our digl iert. Uscheia porscha chella muschna en li da dimora per erva ed animals e flours tgi dovrان crappa e taratsch maier per



Iert da crappa cun la differenta crappa dalla nossa regiun



Ena muschna da crappa è en'oasa per utschels, insects e schischeglias

surveiver. Ideal ègl schi la muschna ò er aint crappa gronda tgi furma tgavortgs.

Crap so er esser en material fitg bel ed exclusiv per far palantschias da crap ainten iert. Sch'ins tscherna igl dretg crap, pò el tigneir blers onns e far adegna puspe da nov en grond plascheir agl possessour cun la sia taimpra naturala ed unica. Mintga crap è signia unic ed uscheia ins so mai deir davantor scu tg'igl resultat niro alla fegn a vaseir or sch'ins biegia ensatge cun crap. Chegl è en aspect dalla mia labour tg'ia giold immens. I lascha spazi per creatividat e mintga tgossa da crap davainta art, scu chegl tg'igl crap sez para er gio dad esser. Ena sort art dalla nateira.

Igl noss crear artistic cun crappa culmineschia alloura er tigl iert da crappa, noua tgi pudagn preschentar da tot las sorts craps indigens ed igls preschenatar uscheia tgi dat contrasts tgi sottastretgan la bellezza da mintga singul crap. Oramai consista en iert da crappa betg angal dad ena sort crappa, mabagn da schi blera scu pussebel, messa uscheia tgi dat tuttegna en maletg quiet pigl igl. Ena poesia an furma da crap.

An connex cugl problem digl clima e cun igl domber d'insects tgi sa smunescha, ò igl iert da crappa survagnia adegna puspe e veadaple en schlet nom. Ainten parts dalla Germania è el schizont nia scumando. Ia sung ancletga cun chegl tg'igl iert da crappa è betg gist ena oasa per la nateira. Digl scumandar è pero pango mengia pac. Alloura ins vess er da scumandar asfalt e plattas da crap ed anc oter ple. Er glez è schlet per la biodiversitat. Er tschispet saea regularmente ins nomnigl en desert verd. En li betg curtaschevel per insects.

An chest connex am paressigl ena buunga schliaziun da surbiagier angal decent cun crap tscherts lis. I dat daveiras lis, scu anturn tgesa, noua tgi nign ò interess da saer u zarclar. Ainten chels lis èn ierts da crappa u palantschias da crap, biagias clos cunter zarclem ena bunga schelta. Ena miglra alternativa tgi dad eir cun glifosat, chegl tgi blers fon ozande anc per mutoevis da bellezza. Glifosat è en teissa per la nerva digls insects, vo ainten l'ava ed aint igl taratsch e fò cancer a nous tots. Damai catta migler, da far clos tschertas parts digl iert tgi on dad esser closas, restar pero minimal cun chellas parts e dar anavos

alla nateira schi bler scu pussebel ainten otras parts digl iert. E chegl vess dad esser pussebel er sainza cumonds e scumonds, perchegl tg'igls dretgs craps aint igl dretg li èn en veir plascheir.



Autoura

Nadia Scarpatti è carscheida se a Parsonz ed ò amprandia da marinaria. Oz abitescha ella cun la sia famiglia a Savognin e magna cun igl sies om ena fatschenta dad iert.

EN SCAZI DA CRAPPA

da Rita Ulbrich Cadotsch

© Jonas T. Ulbrich

Gl'è creia betg exagero sch'ia pretend tgi la situaziun geologica dallas muntognas ainten la nostra Val Surses sei unica ed ancunaschainta gliunsch sur igls cunfegns dalla nostra regiun or. Ins suppona tgi chella situaziun geologica particulara vegia contribuia a stgaffeur ena basa tgi vegia promuvia las coloniasiuns ed igl svilup demografic dalla nostra val e chegl gio aint igl taimp da bronz. Professers e students da diversas facultads da geologia svizras scu er professers e/u doctorands da diversas facultads svizras ed estras per archeologia ed archeologia montana an teams interdisciplinars on perscruto la situaziun geologica, archeologica e la coloniasiun dallas Alps ed er da Surses. An connex cun l'extracziun ed igl livantar digl rom an Surses durant igl taimp da bronz, ins ògl ampruo da reconstrueir igl svilup demografic preistoric ainten la nostra val.

Chellas perscrutaziuns on antschet aglmanc gio all'antschatta digl 19avel tschentaner ed èn neidas cumpllettadas ed analisadas adegna puspe cun metodos adegna pi precisas e raffinadas anfignen igl taimp dad oz.

Surses, la suletta val an Svizra noua tg'ins ò savia demussar igl livantar digl rom gio durant igl taimp da bronz.

Igls amprems fastezs d'extracziun e digl livantar da rom ainten la nostra val dateschan digl taimp 2000 avant Cristus. A parteir da chel taimp ins pògl damai supponer, tgi la nostra val seia stada populada sur onn e tgi la preschientscha da metals ed avagnas mineralas vegian favoriso la coloniasiun an Surses, tgi so neir datada ainten la fasa da colonisaziun tampreiva dallas Alps Centralas.

Tgi vess damai cartia tgi ena matergia morta scu crappa saptga esser tranter oters factours ena resursa per stgaffeur ena basa d'existenza? Remarcabel ègl, tgi parts dallas muntognas tgi vasagn ozande alla surfatscha dalla nostra val èn sa sviluppadas avant 250 millionus onns segl fons d'en ocean (Thetys) tgi cuvriva da lez taimp l'Europa Centrala. Avant bung 100 millionus onns ò la platta continentala dall'Africa

antschet a sa muantar an direcziun digl continent Eurasia. Cotras èn las dus plattas continentalas dall'Europa e dall'Africa collidadas ed on antschet a furmar las Alps. Chel evenimaint geologic ò mano agl fatg tgi cattagn ainten la nostra val furmaziuns geologicas tgi cuntignan restanzas dalla platta continentala dall'Europa, dall'Africa e digl fons digl anteriour ocean menziuno.

Ena declaraziun d'amour tot speziala alla nostra val

La nostra val è pero er anc unica per en oter fatg strètgamaintg collia cun la geologia e mineralogia locala. A Falotta e Parsettens, agl pe digl Piz d'Err, sa cattan igls pi gronds schaschamaints da radiolarit anritgias cun mangan an Svizra. Chel mineral è er sa furmo segl fons digl ocean Thetys avant ca. 150 millionus onns ainten ena profunditad da bung 3000 meters sot la surfatscha dalla tera. Igls schaschamaints da radiolarit anritgias cun mangan ainten la nostra val on gia impurtanza sen nivel naziunal durant las dus gheras mundiales. Mangan vign duvro ainten la

producziun e la nobilisaziun d'atschal ed an taimps da ghera sa tractavigh da restar independent an chel connex. Chel schaschamaint ò er attratg mineralogs privats ed amatours. Gl'ò er do varsaquatas publicaziuns davart da diversas persungas privatas, ma ia less menziunar particularmaintg ena persunga an chel connex, numnadamaintg Hans-Peter Klinger (1938 – 2018), en mineralog e tgavacristals amatour da Jona (SG). El è sto durant varsaquants onns giast ainten la nossa val ed ò per-

scruto e retschartgea intensivamaintg aint igl conturn dallas dus minieras sursettas. Oter tgi oters mineralogs e tgavacristals, ò Klinger exprimia la sia fascinaziun per las dus minieras deditgond ad ellas en'atgna pagina d'internet. Retschartgond segl territori ed aint igl archiv federal ò el rimno tot igl material scientific ed er fotografic e publitgia chel sen la sua pagina d'internet. Chegl è bagn ena declaraziun d'amour tot speziala per la nostra val!

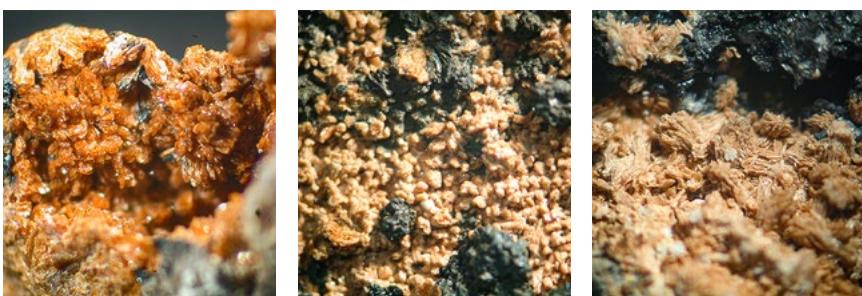
Scuverta cun effect internaziunal



*Da dretg:
Hans-Peter Klinger,
Walter Cabalzar e
Thomas Mumenthaler
durant en'excusiun a
Falotta.*

Chegl tgi è reuschia onns avant agl anteriuor mentor ed amei da Klinger, numnadamaintg agl mineralog amatour grischun Walter Cabalzar (1919 - 2007)*, è er reuschia a Klinger igls onns 90. Klinger ò catto a Falotta scu amprem en nov mineral, numnadamaintg igl Cabalzarit. Igl onn 1997 è igl Cabalzarit, siva lungas examinazioni e siva analisas chemicas e fisicas minuziosas, nia rancunaschia scu nov mineral davart dalla «International Mineralogical Association» (IMA). La

IMA è l'associazion scientifica internaziunala da mineralogia tgi unescha actualmaintg aglanc 40 associazions mineralogas naziunalas da diversas naziuns, tranter otras er chella dalla Svizra. Digl reminent, igl exemplar digl mineral surset tarmess aint per las analisas da Hans-Peter Klinger, igl schinumno «holotyp» digl Cabalzarit, vign conservo aint igl «Musée cantonal de géologie de Lausanne».



Ed uscheia veiel or igl mineral surset fitg rar da renom internaziunal tgi è nia scuvert a Falotta graztga alla passiun ed alla perseveranza digl mineralog amatour Hans-Peter Klinger.

www.szm.ch

Pagina d'internet dall'associazion Studienkreis Zürcher Mineraliensammler (SZM)

kristalle.ch/KlingerMinerals

Pagina d'internet da Hans-Peter Klinger, mantigneida online antras la SZM

*Walter Cabalzar è gronds maret perdiversas scuvertas da novs minerals aint igl Grischun ed an Surses: Tranter oter ò el scuvert a Falotta ed a Parsettens, igls dus minerals anfignen a lò nunancunaschaints «Grischunit» e «Geigerit». Igl Cabalzarit, scuvert digl sies amei Hans-Peter Klinger, è nia numno per chel miteiv an memorgia ed an onour da Walter Cabalzar barmeir.

Angratzgamaint

En angratzgamaint vo alla famiglia Heidi e Peter Bernold-Klinger (feglia e schender da Hans-Peter Klinger) tgion mess a disposiziun las fotografias ed ad Oliver Roth (Webmaster dall'associazion «Studienkreis Zürcher Mineraliensammler») per igl sies sustign durant la retschertga dad infurmaziuns e material fotografic concernent Hans-Peter Klinger e las sias scuvertas mineralogas an Surses. Er a Thomas Mumenthaler angratzga per las sias infurmaziuns tgi el am ò do an furma da necrologs davart igls sies dus ameis, numnadamaintg igl mineralog engiadines Walter Cabalzar ed igl sies amei e mineralog passiuno Hans-Peter Klinger.

© archiv da fotografias privat da Hans-Peter Klinger

LARMAS DIGLS DIAS

da Rita Ulbrich-Cadotsch



Gl'è betg da star stupia tgi ensatge schi pure da bellezza absoluta, carschia an stgiradetna e profunditad aint igl «best» d'ena muntogna, è cumplet-tamaintg anvelo da misteris e da mitologias marvegliousas dall'antica. «Glatsch etern digls Dias» u er «larmas digls Dias» nivan cristals definias ainten mitologias anticas. Ensatge schi marveglious saveva davantar an-gal sot influenza divina.

Scu gio descretg curtamaintg aint igl artetgel precedent savainsa reconstrueir oz ple u manc scientificamaintg danonder tg'igls minerals dereivan e scu tgi cristals èn sa furmos agl intern dallas muntognas. Ma las munto-gnas svelan e tradeschan betg ad egn e mintgign lour misteris e lour scazis. Chegl son er igls dus tgavacristals sursets **Diego Demarmels** (38 onns) e **Claudio Sonder** (39 onns) da Salouf. Diego e Claudio on antschet ad eir a tgavar cristals igl onn 2016. Tgi tgi ò chel hobi dovrà tenor els gronda pa-zientga ed en'extrema perseveranza. Bleras sondas partan els gio allas quater u tschintg la dumang. Lour excurs-

siuns cozzan savens 12 anfignen 14 ou-ras. Els on treno lour igl ed amprandia a «liger» la crappa e las creplas ed èn davantos cugls onns veirs experts scu tgavacristals. Lò noua tgi blers passan sivave sainza vaseir igls indezis veian els igls segns tgi son purtar alla gleisch cristals marveglious. Ia va antupo igls dus tgavacristals sursets e dumando ad els d'am descreiver en qual tgossa an connex cun lour hobi fascinont.

L'antschatta dalla passiun

«Chegl ò antschet tar me», rachinta Diego Demarmels. «Ia veva calo da



Diego Demarmels



Claudio Sonder

giuier a ballape e duvrava en oter pas-sataimp. Cunche gl tgi Claudio ed ia ischans carschias se tots dus a Salouf erans gio dad unfant anse adegna an contact. Uscheia è sa sviluppada tar nous dus l'ideia dad eir a tschartger ôr.» «A tè Diego è an chel connex nia andamaint tgi te vegias en collega da labour tgi vo a tschartger cristals», agiunta Claudio Sonder. «Chel collega ò pitost scunsiglia dad eir a tschartger ôr ed ò anvido tè, Diego d'igl accum-pagner dantant dad eir a tgavar cris-tals aint igl conturn dalla sia patria, numnadamaintg ainten la regiun da Sedrun.»

Scu tgi Diego conferma, ò el sessour accumpagnea chel collega da labour ed ò er dalunga catto ensatge, essend chel gio en expert an chel sectour. «Uscheia», rachinta Diego anavant, «è la mia «fevra» da tgavacristals stada dasdada an en batterdigl.»

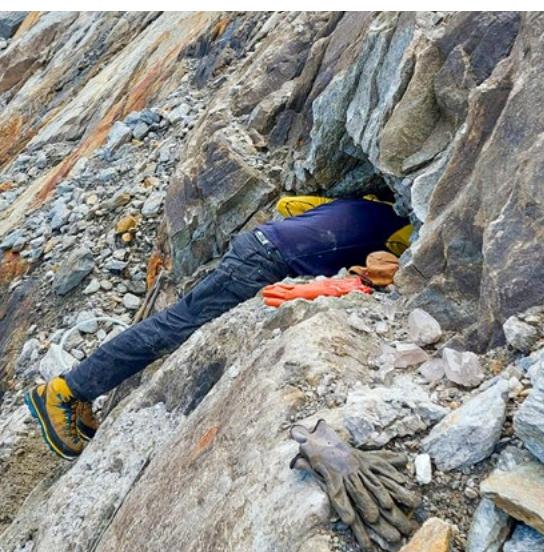
Claudio era da lez taimp pero anc en po-sceptic e pitost retignia, cunche gl tgi el cunascheva betg persunalmaintg igl collega da labour da Diego. «Ia va betg lia esser impertinent ed uscheia sunga ma tignia pitost anavos all'antschatta. Tranter Diego e me vagn nous pero de-cidia eneda independentamaintg dad eir a tschartger cristals. L'amprema geda vainsa betg gist gia success, ma cugl taimp vaia er pudia accumpagner Diego, cura tgi el geva ansemes cun igl sies collega da labour ed uscheia on las nossas excursiuns er an treis antschet a davantar normalitad. Dalla gronda experientscha digl collega da labour da Diego vagn nous savia profitar na-turalmaintg enorm bler.» «E tranter nous treis ò chegl er funcziuno bagn dall'antschatta davent», cumplettescha Diego las descripzions da Claudio.

Alla tschertga cun zappung

«En pe-tgora, en zappung, en mazzot ed ena punta gizza vainsa pigl solit adegna cun nous. En croc pò magari er esser nizevel schi te vignst betg aint ple cugl mang ainten en schinumno furn* ed ast da trer or en cristal. Per lis pi exponias pigliagn nous er ena soua ed an chel cass er en casc», enumerescha



Magari vign er pernotto ainten las muntognas.



Tgavar cristals è savens malcumadevel



Ena tala cattada lascha amblidar tottas fadeias.

Claudio. «Ma igl migler utensil è sainza dubi en igl treno,» dei Diego.

Lubientschas ed organisaziuns

«Noua tg'igl ò cristals ins ògl d'aveir ena lubientscha», rasponda Diego e cuntinuescha, «cò aint igl cantun Grischun ègl en po pi cumplitgia, cunchegl tg'ins dovrà las lubientschas digls singuls cumegns ed els defineschan las cundizions ed igl prietsch.» «Ainten oters cantuns ègl reglo per part sen livel cantunal e lò ègl pi simpel», cumplettescha Claudio. «Ins so pero er acquistar ena licenza angal per en'emda u schizont angal per en de. Nous dus vagn la patenta annuala per la Val Tujetsch/Tavetsch. Ainten chella cuntrada dattigl numnadamaintg ena mecta varietad da cristals.»

Sen la mia dumonda, schi els seian ainten en'associazion da tgavacristals negheschan tots dus. Els geian magari a l'egna u l'atra fiera da cristals per vurdar tge tgi oters tgavacristals vegian catto u per sa barattar or er cun oters tgi on chel hobi. Sen lour excursiuns antopan els naturalmaintg ainten las regiuns ancunaschaintas per cristals er enqual oter tgavacristals e savens sa canoschan els tranter els.

Codex d'onour

Ia va lia saveir scu tgi chegl seia schi antopan en oter tgavacristals exact lò, noua tgi els levan eir a tschartger. Scu tg'igls dus ameis descreivan dattigl ena sort codex d'onour cun reglas tgi seian scretgas nagliour. «Te ta platgas betg dasper en oter tgavacristals. Ins respecta igl revier dad en oter», dei Claudio. Ainten la licenza dantant seigl reglo an scretg tg'ins possa marcar cun las atgnas inizialas anfignen treis divers lis e reservar per bung dus onns en furn. Oters tgavacristals respectan an chel cass igl li marco e totgan betg chel furn. Cler, i detta er tgavacristals tgi seian pi angurds e blocheschan ples furns tgi chegl tgi fiss ansasez lubia, ma chegl seia grev da controllar.

«Nous dus», rachinta Diego, «ischans tuttegna anc fitg savens sulets per las pizzas anturn. Lò noua tg'igls glatschers sa reteiran, en svilup sainz'oter er preoccupond cun igl scoldamaint digl clima, dettigl pero er adegna nov taragn per cattar cristals.» «Diego ed ia», agiunta Claudio, «ischans chella sort tgavacristals tgi tschertga la surfaatscha ed antras chegl ischans naturalmaintg adegna an muvimaint e nign gliunsch anturn. An Surselva dattigl er vasaquants tgavacristals tgi restan sur onns adegna aint igl madem li. Nous ampruagn dantant pitost dad eir a lò, noua tg'igl glatscher è per exaimpel sa retratg ed ampruagn da cattar lò nov taragn per tschartger cristals. Schi cattagn en bel furn igl svidainsa pigl solit ed igl dagn siva liber sainza bloccar el per dus u treis onns scu chegl tgi oters fon chegl magari e cumparan dantant angal da rar segl post blocco.»

La pi gronda cattada

«Cura tgi ischans stos en po pi versos vainsa decidia dad eir angal nous dus», rachinta Diego. Tenor Claudio vegian els chell'eda er gia en grond cletg e propri catto en bel cristal e chegl igls vegia naturalmaintg mutivo fitg da canticuar er an dus cun lour hobi. Scu tgi Diego descreiva ò en cristal betg per forza dad esser grond per esser spectacular. Chegl tgi definescha la bellezza dad en cristal vign percepia fitg individualmaintg. Per Diego ègl per exaimpel la qualitat e la purezza dad en cristal u er scu tgi el stat an relaziun cun l'oter crap cun la schinum-nada matrix. Claudio catta dantant igls schinumnos cristals «Gwindel» fitg spezials e fascinonts ed er scu tgi els targleischan. Chegl tgi è remarcabel tranter igls dus ameis, ma er cura tgi von cun oters collegas, è tgi els on la regla tgi chel dad els tgi catta en furn, vegia igl dretg da tschartger or gl'am-prem igl cristal tgi el viglia. Cotras on els mai gia conflicts da parteir chegl tgi vegian catto. Els on adegna accordo avant tgi eir, scu tgi sa cumporta cun chegl tgi cattan. Diego manegia tgi els dus, ma er cun lour collegas tgavacristals, seian tips tgi harmoniseschan fitg bagn.



(da sanester a dretg) Diego Demarmels e Claudio Sonder sen ega da lour excursiuns.

D'accord èn Diego e Claudio er a risguard igl fatg tgi igl mument igl pi bel seja chel cura tgi peglian or en cristal ed igl contaimplan anc cuvert da tera ed arschiglia. Chegl seja en mument magic e la dumonda tar tgi tgi el stetta an vitrina a tgesa seja pitost secundara. Schi decidan per exaimpel da vender en cristal survignigl tuttegna tots lour madema part. Per Diego è igl mument cura tgi igl cristal gist catto ed anc cuvert da blera tera u arschiglia chel tgi desda tar el adegna grondas aspectativas u schizont en'illusun mengia gronda d'aveir catto ensatge zont marveglious. Chellas aspectativas vignan pero betg adegna confirmadas igl mument cura tg'igl cristal, libero dalla tera e nattagea, mossa igl sies veir aspect.

Muments privlous

«Chegl tgi vagn gia relativamaintg savens», descreiva Claudio, «è, tg'igl ò tgamagea u enqual geda perfign do garnela. Schi te ist an lis fitg exponias u ainten ena val erta e cuverta d'erva davainta en li uscheia cun plievgia e tgametg u cun garnela ena sglischadoira fitg privlousa.» Ma Claudio ò er grond respect da brainta: «Ins so betg s'orientar e sch'ins sainta per exaimpel crappa a rudlar, ins so betg danonder tg'igl prievel vign.»

Diego descreiva dantant la situaziun noua tg'ins ambleida magari aint igl tschaffen e la premura da cattar lis adattos igl fatg tg'ins vegia er da turnar angiu lò noua tg'ins è ia anse. Betg adegna seja chegl pussebel. Igl migler cumpogn ainten da chellas situaziuns

seia alloura an mintga cass en bung zappung da militer solid. Ma cler, eir a tgavar cristals seja sieiramaingt navot per temaliers, scu tgi Diego specificgescha, uscheia geian els pigl solit betg sen sendas e chegl augmainta naturalmaingt igl grad da difficultads e prievels. Ma naturalmaingt geian els bagn er adegna cun «tscharvi» e cun la responsabladad anvers lour confamigliars rastos a tgesa. «Aint igl cantun Berna vessans eneda gia da traversar en glatscher per neir alla destinaziun, ma el era betg sier e lo vainsa decidia da betg igl traversar», rachinta Diego. Claudio explitgescha dantant an connex cun prievels: «La mia cumpagna è adegna en po pi preoccupada cura tgi ella am vei a pachetar aint la soua. Ma an realitat davaintigl cun la soua tot manc privlous.»

Tgavar cristals an Surses

Igl sies tgavacristals son naturalmaingt tgi dat er cristals u schizont fossils ainten la nostra val. Ma Claudio e Diego supponan tgi schi cattessan en furn ed i fiss damanevel fossils vasesan els mattagn mianc chels, cuncheigl tgi seian adegna schi attratgs da cristals e fissan mattagn exclusivamaintg fixos sen svidar igl furn. Igl fossils ins vesigl digl reminent cun gronda prubabladad d'annunzgier tenor las infurazioni digls dus tgavacristals sursets. «Ma cler», manegian els, «nous vessan bagn er dad eir eneda ainten la nostra val a tgavar cristals. Igl anterious tgasacristals indigen, Romano Plaz, ans ò gio avant en taimp recumando dad eir eneda segl Piz Martegnas a tgavar cristals.»

Dalla mia vart saia tgi amperneda niro igl Piz Martegnas betg a correr davant ed ia sung persadeida tgi Diego e Claudio cattan er eneda ainten la nostra val en furn tgi lascha resplender lour igls da tgavacristals. Anfignen alloura ed er schi dei scu tgi els niron a practitgier lour bel ed interessant hob giaveischa ad els bler cletg e tgi turnan adegna anavos sangs e frestgs da lour excursiuns fascinontas ainten las muntnognas.



Digl reminiscent: A Salouf tar la tgesa digls genitours da Claudio Sonder ainten la Veia Mezvei cattez ena tgesetta noua tgi vign purschia la pussebladad dad acquistar l'egn u l'oter exemplar da cristals tgi igls dus tgavacristals indigen on catto.

* Cun «furn» vign definia en li tgavortg ainten la muntogna noua tgi èn sa furmos cristals e noua tg'ins pò tgavar or els.

© fotografias or digl archiv privat da Claudio Sonder e Diego Demarmels



Autoura

Rita E. Ulbrich-Cadotsch veiva cun igl sies om e la sia famiglia a Novaggio, Tessin. Ella lavoura scu scolasta da tudestg per la scola reala e secundara digls cumegns digl Monteceneri a Camignolo. Durant igl sies taimp liber lavoura ella gugent per e cun igls lungatgs rumantsch e tudestg.

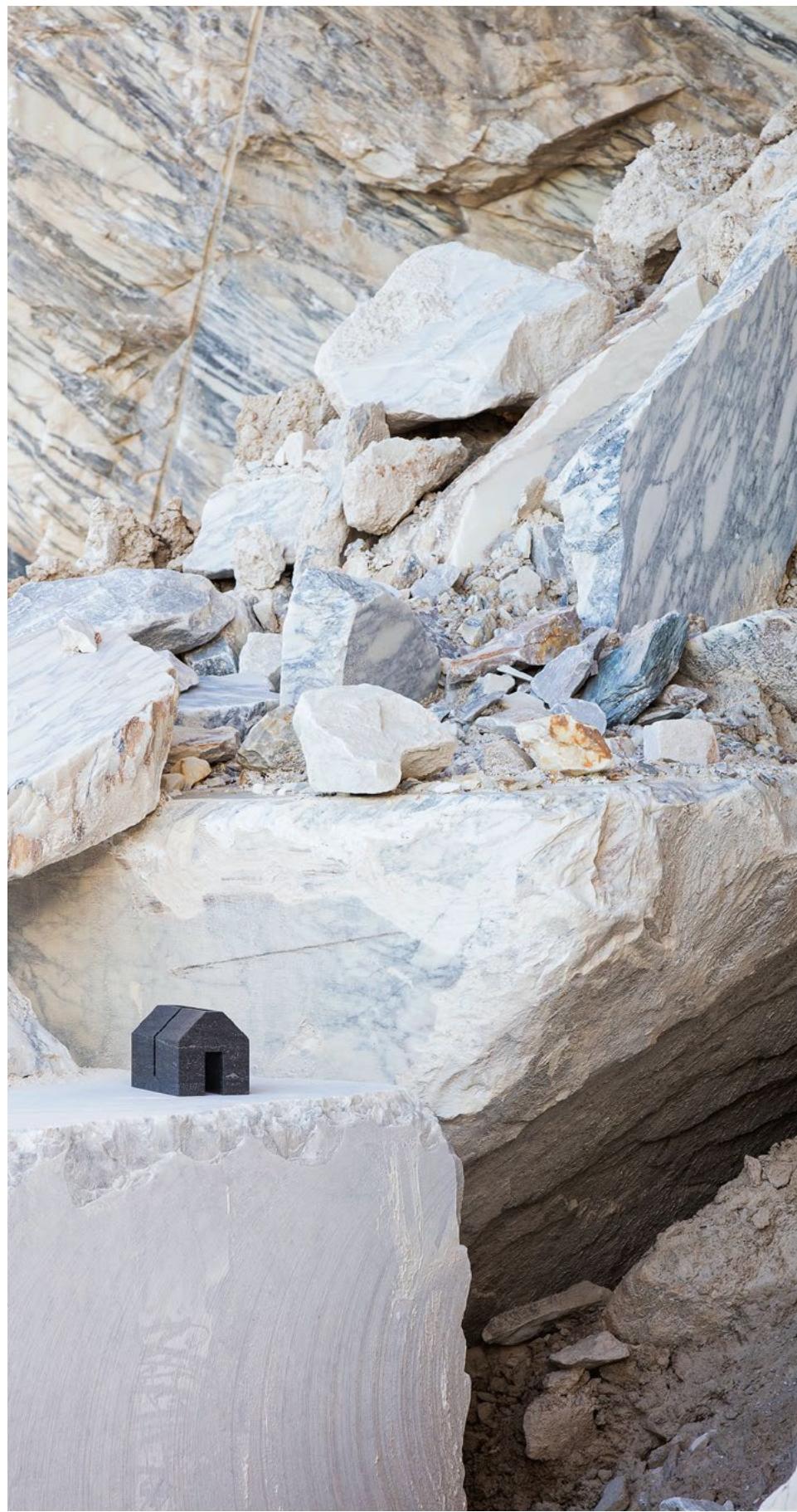
«AURALV»

dad Anita Simeon Lutz



Il marmel - surtut il marmel alv - è già da tschientaners ennà in crap du mandà. Gia ils romans duvravan per lur palazis, tempels e chasas quel material, che vegniva budagnà da lez temp cun gronds sforz da carstgaun ed animal. Surtut il marmel da Carrara ha fatg furora sin tut il mund. Il pli tard suenter che Michelangelo ha duvrà il marmel da Carrara per sias sculpturas d'art è la dumonda suenter quel material elegant, fascinant e glischant creschi en dimensiuns nunditgas.

Naschi è il marmel da Carrara avant radund trenta milliuns onns, cura che las plattas continentalas da l'Africa e da l'Europa sa muventavan ina cunter l'autra. En quel process èn ils sediments da chaltschina vegnids cumpri-mids sut auta pressiun ed autas temperaturas tar marmel. Er en nossa regiun datti giaschament da marmel. Christian Tarnuzzer numna en sia lavour per il rapport annual 1905 da la «Naturforschende Gesellschaft Graubünden» sur dal marmel en il Grischun surtut suandardas regiuns: la Val Nandro e la Val Faller cun la Val Gronda e la Val Bercla. En tut quellas regiuns datti marmels da qualitat sco quel da Car-



Marmel po vegnir duvrà per chasas pitschnas e grondas. (Salvatori)



Lampa da marmel creada da l'atelier oï.



L'aur alv vegn explotà sur e sut terra. (Salvatori)



L'atelier oï ha crea divers objects contemporans cun marmel da Carrara per la firma taliana Neutra. (www.atelier-oi.ch, www.neutradesign.it).

rara ma els èn mai veginids explotads da maniera professiunala. Era Murmara (enfin 1902 Marmels) ha bain ses num betg or dal nagut. Oz veginan ils marmels per architectura e mobiglia da tut il mund. Surtut en l'India, Iran, China e Mosambic datti chavas da marmel, ma quellas en l'Italia èn anc adina da muntada mundiala.

Interessant è che l'utilisaziun dal marmel ha adina puspè gi onns maghers ed onns grass. Cler che l'antica ed il neoclassicism eran ils temps impurtants per l'architectura dal marmel, ma era ils onns otganta era l'aur alv, sco ch'il marmel cler vegin era numnà, en vogue. L'eleganza, l'opulenza e l'extravaganza dal material eran dal temp da las frisuras onduladas e dals plimatschs da spatlars fitg dumandadas. Ins pensa mo vi da la seria Denver-Clan nua che Alexis Carrington Colby (giugada da Joan Collins) e Dex Dexter (giugà da Michael Nader) faschevan bogn en bogneras da marmel cun blera stgima. Il marmel stat per luxus e quel suonda adina puspè ad onns puritans e da renunzia. Suenter l'emprima crisa d'ielì durant ils onns 70 suonda l'extravaganza dals onns 80 e suenter

la reducziun formala dals onns 90. A l'entschatta dal nov millenni suondan, suenter crisas da finanzas mundialas e suenter Covid, puspè il gust per materials pli opulents e da valletta. Formalmain vegin il marmel però duvrà en furma pli simpla e nunpretensiusa. En bun exemplèl è la laver dal renumà biro svizzer da design «atelier oï» per la firma taliana Neutra. Ils objects èn veginids preschentads l'emprima giada l'avrigl passà al Salone del Mobile a Milan. Era sche lur tavulins e lur lampas èn da marmel da Carrara, n'han ins betg l'impressiun da ritgezza nuditga. Igl è plitost la structura dil crap sez che vegin messa en scena. Cumbinà cun pitschens detagls en mesch bronzà survegn il mobigliar in'apparientscha da sculptura d'art. Sco en ovra d'art perda en crap natural mai sia valletta ed el po veginir puli milli giadas. En cas dal marmel èsi però da dar adatg cun medis aschs che maglian propri las particlas da chaltschina che èn l'origin dal material. Ma uschiglio po ina laver da design u d'architectura en marmel viv'er en perpeten. Il David da Michelangelo, l'Acropolis, ils doms da Firenza, Venezia, Milan u Roma e perfin la tor da Pisa èn monuments da cumprova.



Autoura

Anita Simeon Lutz è diplomada architecta ETH ed anteriura schefredactura da la revista «Das Ideale Heim». Sco organisatura da las emnas da design a Turitg (www.designweeks.ch) ha ella da far adina puspè cun material e l'art applitgà.

VETA TRANTER CRAPPA

da Dino Augustin

Az ègl er gio capito chegl? Spassagiond u viagiond dasper en mantung da romà, ena muschna da crappa u en meir sitg vez franc santia en smuschignem e forsa anc via a lippar ensatge ainten l'antgerna digl igl. La prubabladad tgi chegl era egn digls reptils u amfibis tgi veivan cò tar nous aint igl Parc Ela è gronda. Tranter chellas speztgas spezialisadas scu igl salamander neir, la cruschela u igl luschard alpin tgi èn adattos a las cundiziuns alpinas. Ma betg angal ainten abitats naturals otalpins sa cattan amfibis e reptils, tipic èn er igls spazis da veiver ainten la cuntrada cultivada extensiva. Cunzont cura tgi dat lis avonda per sa zuppar e sa retrer scu bustgom, ruignas, meirs sitgs, muschnas e rievans.

Equipo cun en perspectiv e s'avischignond plang e quiet ad en li, noua tgi pudess aveir reptils u amfibis, è la vossa schanza da pudeir observar tals, pi gronda. Zerps e luscards antupez tranter mars ed otgover, igl pi tgunsch cura tgi els stattan a suglel per sa scaldar. Per augmentar igl success d'observaziun è igl amprem de suglialev siva deis pi freids cun plievgia, e chegl er anc igl avantmezde, ideals.

Rostgs e ranglas ins vei igl pi savens curt siva tgi la neiv è livada da premaveira aint igls pozs e laiets. Igls quatterpezas ins pò observar lò anc pi dei. Igl salamander neir antupez igl pi tgunsch igl fanadour u avost, durant en avantmezde cun pluschignada u curt siva d'en temporal.

Sen la proxima pagina vasez tot igls reptils ed amfibis tgi veivan tar nous aint igl Parc Ela. Mintga animal abitescha sen ena tscherta otezza sur mar. Chella

pò dantant er variier. Nudo è mintgamaï l'otezza maximala. Agiunto èn er igls spazis da veiver, noua tgi amfibis e reptils veivan gugent. Igl punct coluro mossa an tge abitats tg'ins catta savens chellas speztgas. Er la midada digl clima so aveir en'influenza sen igls spazis da veiver. Uscheia è per exaimpel igl 2022 neida observada l'amprema natra greischa an Surmeir agl lai da Burvagn. Er aint igl conturn dad Alvaschagn igl 2023 èn neidas cattadas las ampremas populaziuns da luscards da meirs.



Autour

Dino Augustin è siva digl 2018 ampluia scu manader per la construcziun da meirs sitgs e la labour cun voluntaris. Durant la sia labour ainten la nossa cuntrada, scontra el regularmaintg reptils ed amfibis tgi èn da tgesa aint igl Parc Ela.

Noms rumantschs

Forsa vez er gio gia la pussebladad dad observar egn da chels animals pi exact, vez retschartgea e catto igl nom tudestg. Aint igl pledari grond na vez pero betg catto igl nom surmiran per tot igls animals. An collaboraziun cun la Lia Rumantscha vagn nous digl Parc Ela savia cumplettar las loccas existentes. Siva digl mars 2024 èn da cattar igls noms surmirans per tot igls reptils ed amfibis tgi veivan tar nous aint igl Parc Ela er aint igl pledari grond.

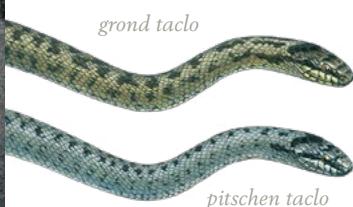
Observaziuns

Infurmaziuns dallas observaziuns èn per nous, ma er per la scienza da gronda impurtenza. Vous pudez rapportar las vossas observaziuns sur la pagina d'internet webfauna.cscf.ch u sur la app «Webfauna» disponibel per Android ed iphone.

Schi vez betg savia identifitgier la speztga, am pudez gugent er rapportar la vossa observaziun per e-mail dino.augustin@parc-ela.ch. Impurtant ègl cò pero egnà u ples fotografias, igl li (coordinatas u marco sen la carta), taimp e datum dall'observaziun.

Er da fotografias u videos ainten las medias socialas cun igl hashtag **#parc_elà** ans legragn nous, chegl scu agiunta dalla vossa annunztga ed observaziun.

AMFIBIS E REPTILS AINT IGL PARC ELA



grond taclo

pitschen taclo



natra glischa

Coronella austriaca
~2500 m s.m.

Bruieras e giondas: Sur igl cunfegr digl gôt surveivan angal ple pacs amfibis e reptils tgi èn adattos agl clima criev dallas muntognas. Bruieras e giondas exponeidas vers igl sid porschans microclima avantagious e schurmetg avonda digl vent e dall'ora. La perioda d'activitat digls animals è curta e cozza savens angal dall'antschatta da matg anfignen la fegrn da settember. Agl cuntrari digls abitats giu las vals èn igls spazis da veiver sur igl cunfegr digl gôt strousch periclitos.

Bruieras e giondas © lorenzfischer.photo



salamander neir

Salamandra atra
~2000 m s.m.



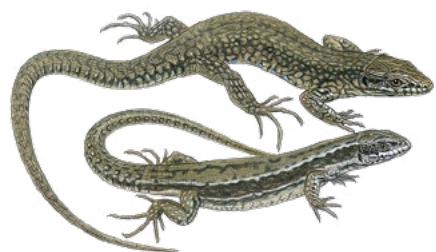
Pastgiras d'alp e pros da colm: Sen pros e pastgiras montanas e subalpinas ins pò obsevar numerous amfibis e reptils, cura tg'igl èn avantmang avonda structura pitschna. Er cò èn craps, lenna, muschnas e meirs sitgs da gronda impurtanza per igl abitat.

Pastgiras d'alp e pros da colm © uniun Parc Ela



rangla da prada

Rana temporaria
~2000-2500 m s.m.



luschart da meirs

Podarcis muralis
~1000 m s.m.



natra greischa

Natrix helvetica
~1500 m s.m.

Gôt ed ours digl gôt: En spazi da veiver adatto per amfibis èn gôts da figlia e gôts masdos. Igls animals tgi on gugent l'umiditat, cattan zops sot crappa u lenna e von da notg a tgatscha dad insects e verms. Cura tg'igl our digl gôt è suggialeiv, cun mantungs da lenna, muschnas da crappa u meirs vigls tgi porschans en zop supplementar, ins antopa er differents reptils.

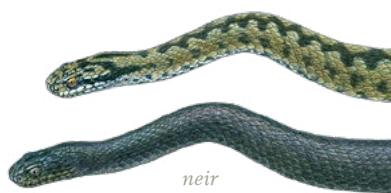
Gôt ed ours digl gôt © uniun Parc Ela





quatterpeza
Ichthyosaura alpestris
~2000-2500 m s.m.

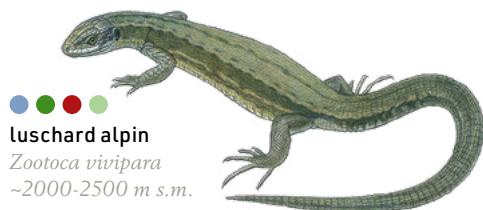
cruschela
Vipera berus
~3000 m s.m.



neir

Prada e pastgira setga cun bleras structuras: Pradas e pastgiras setgas, exponeidas vers sid èn abitats ideals per reptils. Cò profitescan els da bustgom e structuras pitschnas scu meirs sitgs u muschnas da crappa. Chellas structuras porschan lis suglialeivs e zops per zerps e luscharts. Savens surveivan igls reptils er igl anviern an chels lis. Meirs sitgs e muschnas èn da muntada enorma per la survivenza ed èn da mantigneir, cultivar ed eriger da nov.

Prada e pastgira setga cun bleras structuras © uniun Parc Ela

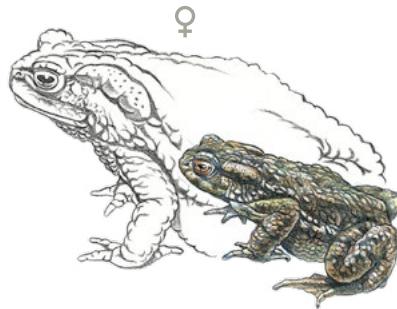


luschart alpin
Zootoca vivipara
~2000-2500 m s.m.

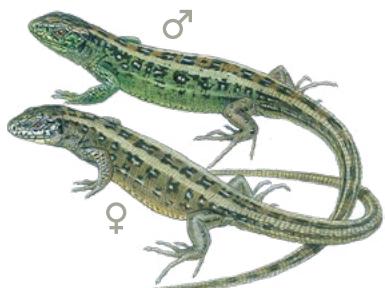


Pozs e lais: Igls amfibis èn dependents da pozs e lais noua tgi els pon metter lour uera e las larvas pon sa sviluppar anfignen tar la metamorfosa. En'excepziun è cò igl salamander neir tgi parturescha igls sies pitschens tgi èn gio sviluppos cumpllettamaintg.

Pozs e lais © uniun Parc Ela



rostg bregn
Bufo bufo
~1000-1500 m s.m.



luschart taclo
Lacerta agilis
~500-1000 m s.m.

Rivas digls flems: Avas grondas procuran adegna puspe per abitats clers e plagn structuras tgi vigan colonisos da reptils ed amfibis. Mantungs da lenna da grava, tgi porschan en zop durant igl de, scu er pozs per metter l'uera èn da gronda valeta per igls amfibis. Reptils veivan gugent sen gravas tgi porschan en clima tgod e sitg er alla riva digls flems.

Rivas digls flems © uniun Parc Ela



schischedglia
Anguis fragilis
~1500-2000 m s.m.





VERTICAL ANSE



da Pia Platz

La fascinaziun per crappa è da cattar aint igls pi differents camps dalla veta. Seigl chegl scu decoraziun davant u ainten l'atgna tgesa, scu crap prezious ve digl det, scu lampa da marmel u scu pare per scliviglier. Igl davos camp numno è chel noua tgi Adriano Peterelli sa catta da tgesa. El è en scliviglier passiuno e giolda la sfeida tgi ena tura ainten las muntognas igl porscha. La sia passiun ed experientscha dat el er gugent anavant ainfer l'uniu da scliviglier Vertical Surses.

Tge at fascinescha igl pi fitg ve digl scliviglier?

Igl è en sport, noua tgi te dovrás ansasez navot, per exaimpel ni balla ni skis u en oter utensil da sport. Tot chegl tgi te dovrás è igl ties corp ed ena bunga psica.

Tge sentimaint ègl da scliviglier angal cun la siertad d'ena soua se per ena crepla?

La soua è ansasez cò scu colliaziun tranter tè ed igl sierader. Per me persunalmaintg è la soua ensatge fitg impurtant ma anc pi impurtant è igl sierader (persunga u utensil tgi sierescha igl scliviglieder cun la soua).

Dattigler muments da tema?

Ea i dat adegna puspe situaziuns cura tg'ins ò tema. Ia numness chella tema pero er ena schort sieranza e forsa betg directamaintg tema. I dovrà igl respect davart la nateira.

Tge ruta è stada per tè la pi difficultou-sa?

Chegl è stada la ruta Alhambra aint igl Tessin. Chella ruta è fitg lunga (18 lunghezzas da soua) e las posiziuns-clav èn alla fegn dalla ruta. Savens era alla testa dalla gruppera, chegl tgi è er pi grev.

Tge manegias cun posiziuns-clav?

Chegl è per exaimpel en tragt dalla ruta, igl pi grev. Chegl pon esser en pêr meters u er angal en pêr tigns.

Tge è la differenza tranter scliviglier or agl liber ed ainten ena halla da scliviglier?

Oravant vainsa igl crap scu med d'ageid ed igl prievel dalla nateira, per exaimpel crappa libra, l'ora ed er otras intscherzezzas. Scliviglier or agl liber è per me la disciplina roiala. Ainten la pare-crap dast te avant la veia dalla ruta.

La halla perancunter è igl li per trenar la tecnica, la forza e chegl er da schlet'ora. Ve dalla pare ainten la halla vainsa tigns da plastic scu ageid per scliviglier. E ve dalla pare artifiziala è la veia per scliviglier er dada avant cun en sistem da calours.

Tge è pi grev, scliviglier anse u neir puspe angiu dalla muntogna?

Chegl è anc grev da deir. Per nous carstgangs è igl muvimaing dad eir anse an general igl muvimaing natural. Cun eir angiu ins pò pero vaseir igl prievel gio pi bod.



Adriano Peterelli durant scliviglier

Te sclaveglías gio blers onns per las muntognas anturn, porta la viglia-detna er avantatgs tigl scliviglier?

I dat avantatgs e disadvantatgs. Igl avantatg è, tgi te ast en tant experientscha sur tals onns ed igl eir regularmaintg ainten las muntognas. Ma l'experientscha pò er esser falatschousa per piglier las falladas decisiuns. En disadvantatg è per franc, tg'ins è betg ple schi movibel pi vigl tg'ins davainta ed er la forza sa sminuescha.

Cun l'uniu Vertical Surses / Vertical Walking lez er animar unfants pigl scliviglier. Quant grond è igl interess?

I dat onns tgi vagn dapse unfants ed onns tgi vagn pi pacs. Nous vagn gio gia onns cun bung 30 unfants cun en trenamaint d'en de a l'emda durant igl antier onn, vot deir da stad e d'anviern.

Tge dovrà en unfant / giuvenil per davantar en bung scliviglieder?

Impurtant è franc la mutivaziun ed igl plascheir ve digl muvimaing digl corp ed igl plascheir d'esser or ainten la nateira.

Las dumondas ò fatg Pia Plaz

Senda d'access

Igl mars è neida inoltrada la dumonda da biagier per la reavertura della senda ferrada segl Piz Mitgel cun ena nova ruta per descender. Adriano Peterelli e Geni Ballat on tschartgea ansemen chella nova ruta per descender. La novitat ò mano a differentas reacziuns. Davart las persungas tgi sclaveglio vegia el, Adriano Peterelli, retschet reacziuns da tottafatg positivas: «Ord vista turistica am parigl fitg impurtant d'aveir puspe ena purscheida, pigls indigens, giasts e per tots chels tgi von a muntogna.» Manc plascheir vign

dalla vart da differentas organisaziun da catscheders e d'ambiaint scu er da persungas privatas. En muteiv principal per la critica è tg'ins tema tg'igls animals selvadis pudessan neir disturbos e scurrantos dallas persungas tgi faschessan adiever dalla senda ferrada. Igl Scu tgi Geni Ballat ò detg sen dumonda ins seia ansemen cugl cumegn Surses vedlonder d'organisar ena meisa radonda. (La data era betg anc ancuna-schainta anfignen la fegn da redacziun).



Senda ferrada originala, avant tg'ins ò stuia sarar ella ord muteivs da siertad. © Wikipedia

Vertical Surses / Vertical Walking

L'uniu tgi promova igl sport da sclivigliere exista gio bung 30 onns.

Actualmaintg dombra l'uniu bung 20 commembras e commembres.

Treno vign mintgamai durant igl taimp da scola en'eda l'emda ainten la halla digl anterior hotel Cresta a Savognin.

Per cass d'interess è da contactar Thomas Eigensatz (Frodo) da Salouf.



Autoura

Pia Plaz lavoura scu scolasta e schurnalista libra. Ella veiva cun la sia famiglia a Winterthur.

DAVART CRAPPA RULLANTA

da Benedetto Vigne

En ses ultim bel cudeschet *Zina zina zana, sco chi vegnan vana* – ina rimnada da proverbis rumantschs – citescha l'autur ladin Dumenic Andry tranter auter in verset che tuna enconuschent, ma che n'ha probabel betg ina ragisch vairamain rumantscha: *Peidra chi roudla nu fa müs-chel*. Davostiers stat qua en mintga cas ina ditga americana che di: *A rolling stone gathers no moss*, in proverbii che duai ir enavos pli u main sin il scriptur latin Plubilius Sirius e ch'ha fatg tras bleras metamorfosas durant ils tschientaners.

En sia furma citada sura vul el circa dir: Tgi che sa move na fa betg ruina (per surmiran: ravetna). La metafra è entrada il 20avel tschientaner en la literatura e musica americana. L'activist politic Joe Hill ha scrit gia l'onn 1915 ina chanzun cun la lingia: «Ils mes duain laschar star plant e lament, mi-stgel na tatga betg vi dal crap rullant.»

L'onn 1950 ha il bluesunz nair Muddy Waters preschentà sin disc ina chanzun cun il titel *Rollin' Stone*. Passa diesch onns pli tard han Mick Jagger, Keith Richards e Brian Jones, trais giuvenots englais che aduravan il blues ed empruvavan da copiar quel en lur mansardetta londinisa, sa laschè animar da lez titel per dar il num a lur band ch'aveva per mauns da nascher: The Rolling Stones. Ed uschia ha tschiffà la pli renumada gruppa da rock ses num. Il num ch'è daventà in slogan.

La noziun *Rolling Stone* aveva survegni però già avant la connotaziun da vagabund, dad outsider, da tip rebel u magari schizunt da valanagut. En quel



da sanester: Bill Wyman, Keith Richards, Brian Jones †, Charlie Watts †, Mick Jagger
© Foto: Hugo van Gelderen 1964 / Anefo, Nationaal Archief (Nederlande), CC0

senn dastg'ins er chapir titels da chanzuns sco *Papa was a Rollin' Stone* dals Temptations (translatà da Polo Hofer per in duet cun Sina en *Där Papa isch äs Chorbi gsi*). U lura in dals pli gronds hits da Bob Dylan, *Like a Rolling Stone* dal 1965. Ina chanzun che jau mez hai translatà avant passa 30 onns per Surmiran, ina versiun ch'è perfin vegnida publitgada en il Sulom dal 1992.

PS. Jau n'hai betg vuli translatar verbalmain in *crap rullant* ed hai preferi il titel *Scu en vagabund*, e tgi che vul udir sco quai tuna oz en musica, a quel u quella cussegli jau da tadlar minuziussamain l'album *melodias da mi'tatta* – ma quai è già reclama zuppada.

Nov album da Benedetto Vigne

benni & otras: melodias da mi'tatta

Igl nov album da Benedetto Vigne cumpeglia 17 atgnas canzungs inedeidas, nascheidas durant igls davos 50 onns. Sper igl disc compact rachinta igl cantautour surmiran-turgitges an en codeschet davart la sia biografia musicala cun fotografias ed er igls texts dallas canzungs. Per las singulas canzungs on diversas musicistas e collegas dalla scena rumantscha collaboro cun «benni».

Igl album è da retrer tar:
www.r-tunes.ch u www.ediziun-apart.ch



SCU EN VAGABUND

(Like a Rolling Stone; Bob Dylan)

*translato da Benedetto Vigne**

Avant blers blers onns purtavas nara ponns, partivas igls
anvanz an nom digls sogns, ègl betg usche?

E schi egn digl flatg scheva: do adatg, te fettas an
ampatgl!, cartervas, chegl è fatg tgutg cun tè

Te snarragevas tot
chegl tgi veva fatscha da valanavot
Ossa baitas betg ple schi dadot
ossa dolzas betg ple la cresta cot
te tez ta steiras anturn per la murdia

**Ast ossa via,
ast ossa via,
scu gl'è or aint igl mond
sainza tga, sainza pantung
e nigna direcziung
- scu en vagabund**

Te ast passanto la miglra scola, la mi lodola,
oss sast tgi parolas onschan strètg
E da't mussar scu tgi marscha chior nign tg'ò gia a cor ed
ossa cattas or tgi tot chegl tanscha betg

Te levas nigns marcadems
cugl oraspievel ed igl sies flatem
Oss veist tg'el venda nign fi sainza fem
cur tgi te fetgas igl sies viditsch anfign aintadem
e'gl dumondas: cant vot pigl bulzania

Ast ossa via ...

Te ast mai fatg cass sen igls tranter-pass cur tgi
giuieders e pajass faschevan massa trics per te
E te ast mai ancletg tgi chegl na renda betg da sa stender
aint igls letgs da chels tg'en pi retgs e pi anpex tgi te
Te an carotscha cugl ties bel dungiang
te ed el ed igl sies tarmenta tgang
Oss t'accorschas plangaplang
tg'el è mai mai sto digl ties mang
siva tg'el at ò angulo tot chegl l'ò pudia
Ast ossa via ...

Princessa la dumengia, e tot igls bels an lengia tgi fon
prentgas mossan rentgas creian d'esser an America
I stgamgian igls regals, prezious, banals, m'a tè rest'angal

da barattar gl'anel tar igl creditar
Te riivas da schluppar
cugl parler pin ed igl sies cunfar
Vo, tg'el cloma, te post betg refusar
cur te ast navot, ast navot ple da spindrar
nigna fatscha, nign misteri davos la fotografia
Ast ossa via...

*Cumparia aint igl «Sulom Surmiran» digl 1992. Scripziun originala.



Autour

Benedetto Vigne (*1951) è naschia a Belluno an Italgia, ò passanto la sia unfanza a Salouf e veiva cun la sia donna a Turitg. Vigne è egn digls babs digl rock rumantsch, schurnalista da musica pensiuno ed autour.

© foto: Rachel Fichmann Vigne



BETG FALLESCHA LA CRAPPA DALLA VAL STGEIRA!

da Bartolome Tscharner

«Chesta seira vigna a bal ve Schegnas», vaia detg a bab. Lez ò gia navot cuntrari ed am ò do perfign en tschin-cung per tg'ia possa cumprar ena bavronda.

«Ma dò adatg da traversar la Val Stgeira», ò'l anc admunia. «Lò soltan da vigl annò dialas sur las ondas e fon musica. Ma cura tg'ins admeira ellas e lour bal, ins fallescha magari igls crappungs tgi servan lò scu piogn ed ins croda mala-maintg ainten las ondas stgeiras.» El ò vurdo sen me cun urdadeira seriousa, forsa per vurdar, tge effect tg'igls sies pleds fetschan e sch'ia fetscha stem dall'admuniziun digls vigls.

«Badoias digl basat», vaia commento, «oz, aint igl taimp digl telefon è chegl pretandia bravamaintg da creir da chellas praulas.»

«Crei u na crei, igl basat veva via cun agens igls la sgarschevla disgraztgta tg'è capitada cun Pol dalla Barla.»

«Na, ia vard betg, sot nignas circumstanças», vaia detg pitost se per mamez, va paragea la gliterna, va urento igl glimegl e l'amplaneida cun petroli. Va anc catschea ena scatla zurplegns ainten cassatga digl simpel vistgia da bal tg'ia vev'alloura, cartevlamaintg igl vistgia da nozzas d'enqual perdavant, teila pitost groglia e stgeira cun fegnas sdremas alvas, tg'eran alla moda ensacuras avant igl mies taimp. Cugls calzers da bal aint igl lascher sunga passo or dad isch, siva aveir salido la mam-

ma ed igls fardagliuns giovens tg'eran tot scuias, tg'ia dastgeva eir an sorteida, dantant tg'els vevan dad eir a letg. «Less er neir cun tè per vurdar, scu tg'ins stò sa muantar per saltar!», ò'la sa lamento la sora pitschna.

Finalaintg è'l saglia alla sera igl schlentg digl isch ed ia ma cattava chior ainten far stgeir. Cun pass francs sunga marscho giu per strada anfignen la stierta da Tappung, passond Curscheglias. Lò stava eneda ena crousch e la gliout fascheva uraziun per rivar sangs e salvs se e giu dalla veia crappousa. «Crepla, crappa. Tge ò'l admunia, mies bab?» – «Tranter chella crappa grossa dalla Val Stgeira liegia igl buttatsch cun igls. Chel na targigna betg, at tgappa ed at steira giuadainten las ondas, sainza cumpassiun per en giuvenot scu tè. El at saglia a dies e te davaintas igl sies tgaval dall'ava. Ma dalunga perdrossas igl flo e la schientscha e vast a val scu en toc lenn. Perchegl betg bada las dialas saltontas alla Val Stgeira. Ubetg, mies fegl!», veva'l concludia, am purschond bung divertimaint ed ena buna notg. «Turna cun ena marousa!» ò'l anc agiunto cun fatscha rienta.

Igls sies pleds am on tuttegna fatg impressiun e lavanto en po angoscha passond da stueir passar per chella senda da stgirainta notg e surtot da plazzar bagn igls mies sen la crappa grossa, sainza d'am lascher disturbar dallas belas dialas.

Passond la pitgogna digl Gôt da Trestg vaia vido la gliterna. Va già en po fastedis, perchegl tg'en snuevel vent veva stido la flommetta digl mies zurplegn. Igl era bagn en po malavurdo da passar la senda sot la crepla da Brauns. Igl vent bisava an en cuntign, en peiv planscheva sies cant tras igl stgiraint dalla notg tgi anzugliva dantant la cuntrada solitaria cun igl sies vel neir. Cò e tscho sfratgeva en rom sot igls zaps d'ena selvaschigna spivantada. Igl mies starmaint preschentava igls mies pass, ed igl cor batteva da sturn, surtot cura tg'ia va anc diglia la crousch tgi regurdava a Gieri Caplazi, igl catscheder tgi era nia sturnia ainten chest li d'ena platta crudonta: La vendetga digl

om selvadi, perchegl tg'el vegia tragt segl tscherv alv, schevigl. Badoias digls vigls, er chegl.

Ma alloura am ègl saglia per testa igl patratg spindrond d'angal vurdar sen la gleisch dalla mia gliterna cun passar la val ed uscheia betg d'am metter an ampruamaint e dar bada agl bal dallas dialas. Ed uscheia è'l sa padimo igl mies cor ed ia va cuntinuo la senda cun pass pi francs.

Sa tgapescha, tg'igl cant e la musica da bal, tg'ia udiva passond sur la crappa grossa ve, am carmalavan da dar en tgit, angal dabot, sainza perder la balantscha sen chella bela crappa tranter la quala l'ava tschuffa dalla Val Stgeira tschalattava an en cuntign ed ainten la quala igl buttatsch cun igls liagiva. Ma igl am è gartagea da resister alla tentaziun dallas dialas tgi cantavan cun vouschs doltschignas per turblar igl mies sang giudezi e surtot da manar an err igls mies pass sieirs.

Anc dus zaps ed ia sung mitschia digl tantamaint. Anc egn. Ed alloura vaia mess igl pe alla riva franca, sainza tg'igl buttatsch cugl tozza bratschs vess pudia am tschiffer. Oramai ò'l chest'eda stuia star sainza preda, ed igl mies cor givlava digl plascheir d'esser sto bung da survantscher igls malspierts. Ma forsa erigl mianc dials e dialas tgi cantavan, forsa erigl angal igl ual tgi sgurgagleva tranter la crappa grossa cantond la canzung dalla brama da rivar ainten la mar lontana. I vot neir via per davantar perdetga. Ia va via nign e navot. Fors'erigl la roda-mulegn tgi muantava las molas digl mulegn da Gion Clo lò manevel.

Sainza flo sunga alloura rivo chise avant la sala da bal da Schegnas, noua tg'ia va mido dabot igls calzers, zuppond igl lascher ainten en tgagliom. Va salto totta seira. – Forsa per cumpensar la tema dalla Val Stgeira? – Va ballo surtot cun ena matta da Starlaz. Nous vagn ans brancos adegna ple stagn, s'inamurond veaple cun mintga solt. Nous ans accorschevan, scu tg'igl fi dall'amour era s'anvido agl noss intern. Ma marusond, vainsa catto chint, tgi

nous eran paraints d'ena vart. Chella scuverta ò dalunga stido la flommetta dalla giovna carezza, avant tgi chella ò propi pudia dar fi agls bietgs. Surtot ella tgi ò statuia: «Na, na, ainten en paraingt na viglia betg m'inamurarl» ed ò tschartgea en oter saltunz, forsa egn tgi la plascheva migler e n'era betg dalla madema derivanza.

Ia va dalunga svido mies magiol, va piglia igl tschop sot bratsch e sung svania alla metta or da la sala. Chior vaia mido igls calzers e sung ma mess sen veia, cun la mia burneida stidonta aint igl pèz per eir puspe vers la Val Stgeira e turnar a tgesa. – I saro sto vers las treis dalla notg, oramai l'oura digls spierti, da streias e striuns, da dials e dialas tg'era franc passada. Giond tras igl Visot durmanto, enqual tgang tgi giappava, ma nign cot tgi cantava anc da chellas ouras. Ainten la davosa stierta vaia banduno igl stradung per passar per la senda aintagiù digls pros da Saletschas tgi parevan bandunos da tottas createiras viventas. Tot tg'era quiet, stanschanto digl stgeir. Gist avant igl Bot Pardela vaia vido alloura la mia gliterna, perchegl tg'ia vaseva ni pitga ni pal e veva sbaglia la senda ples gedas. Ia va sfruschia igl zurplegn cun detta tramblonta ve dalla vart groglia dalla scatla. Igl è do ena flommetta. Ma an lez mument ègl do en bof tg'am ò stido la flomma, ed ena figura stgeira è cumpareida gist avant me, scu partureida dalla notg. Tant scu va pudia tscherner, pareva ella da purtar en lung mantel neir ed ena tgapela neira cun en our lartg scu en vatger dalla pradareia. «Vea cun me! Ia at moss la veia», ò'la detg chella figura fostga cun la vousch bassa d'en veritabel urs. Sa tgapescha tg'ia va tgappo ena sgarschevla angoscha. Igl cor ò antschet a dar sagliots per sagliantar igl pèz, tg'ia m'accurscheva mintga puls anfignen ainten las taimpras. Schi la sia vousch na fiss betg stada schi confidenta, fissa, creia, mort segl flatg. Ma uscheia vaia tgappo currasch e sung suando cun starmaint igl om stgeir nunancunaschaint tgi veva dantant er vido ena sort gliterna magica, d'ena furma antgascheda tg'ia veva anc mai veisa.



«Tgi ischas Vous?» sunga finalmaintg sto bung da sfarfuglier ensacuras, igl suandond ve davos igl Bot Pardela.

«Chegl è da pac'impurtanza», o'l replitgia, agiuntond cun en tient tgi caztgeva igl mies smarvegl: «Ia at vi mussar ensatge tgi nign tgi ò anc via», gist cura tgi nous ischan passos igl Crap dalla Streia, targlischond se per chest bal lung tg'ia veva anc mai bado. Lò ègl sa muusso ena fessa aint igl crap tgi veva propi er anc mai fatg stem. Ma bung, ia era cartevlamaintg anc mai ia ve davos chel bloc erratic. La screma era gist usche largia, tgi nous vagn pudia passar. Ma naturalmaintg tg'ia targinava, tamond tg'igl ester vegia forsa forzas surnaturalas e sera la fessa, cura tg'ia era liaint.

«Angal vea, ia at accumpogn franc puspe anor», o'l sincero. Era chegl angal per am carmalar, ni dastgeva piglier datschert igls sies pleds e ma fidar da chels?

Basta, cun cor marclond vaia fatg igl zap decisiv e sung antro aint per la strètga. Ia spitgiva atgnamaintg d'antrar ainten ena tanga amplaneida dad ôr ed argient, pedras preziousas e tantas dialas tgi saltessan sen ena tribuna da bal sur samnada da maranghigns. Ma navot da tals scazis da praulas tg'eran da vaseir an chella gleisch flevla all'antrada.

Siva digl pitschen pieri ischans antros ainten ena stanza tg'era pitost en lung suler lartg. Dretg e sanester erigl stgaffas cun mellas e mellas truclets. Sen mintgign era nudo en tgavazzign

scu «Refurmo», «Catolic», «Gidia», «Mohamedan», «Baptist», «Metodist», «Hindu», «Buddhist» e dutregnas e cardientschas blavas prest sainza fegn. Pinavant erigl adegna anc agiunto qualitads scu «luvrous», «mitschafadeias», «pietous», «nuncartent», «ampernevel», «malziplo» e mellas dad otras qualitads umanas – e sa tgapescha mintgamai er cun la furma feminina. Ena mar da cardientschas e qualificaziuns. Sot mintga stgaffa cun tants truclets sa cattava ena scrivaneia ed ena soptga da biros. Ma nign tgi saseva sen egna da chellas. Las scrivantas vegian gist pôssa, o'l raspundia alla mia dumonda marvegliousa, tgi tgi screiva sen tot chellas scrivaneias. E tge tgi sa catta ainten tot chels truclets am ògl naturalmaintg er caztgea da dumandar agl ester an neir tgi veva anc adegna betg muusso la sia fatscha, zuppada sot la capuza neira.

«Chegl èn mellas da cartotecas tgi cun tignan milliuns da scretgs cun notiztgas persunalas», o'l detg cun en tung scu per deir tgi chegl seia bagn evident.

«Tge ègl nudo sen chels scretgs?» vaia lia neir a saveir digl neir e sung ma smarvaglea, tg'el ò raspundia perfign a chella dumonda. Passond sper chels truclets ve, sunga davanto adegna pi interesso da chest misteri.

«Sen chels nudainsa oramai da min tga carstgang, tge religiun tg'el vegia. Ossa vainsa registro en po dapse tgi set milliardas. I vign vetiers mintga de da chegl da 100'000s e 100'000s. Vagn da far scu las meirs an pagliola, surtot vainsa da far prescha da pudeir suatar

igl domber dallas naschientschas quotidianas.»

«Pertge faschez tot chella labour?» na vaia betg pudia retigneir las marveglias.

«Chegl è bagn cler: Igl dias ston saveir, tgi tgi totga tiers lour armada, tgi tgi cumbatta per lour cardientscha. È bagn cler ed evident, schiglio dessigl nigna raschung ple da far gheras. Schiglio dessigl angal ple pasch. Pasch è regress. Regress renda betg e magna alla fegn dall'umanitat. Tgapia?»

«Tgapia», ed ia va banduno chest batti bogl da religiuns e confessiuns, da qualificaziuns e documentaziun secreta.

Chior tirava en vent crieu noagiу digl Feil. Ena tschuettu tgi cantava la sia canzung melanonica, dantant tgi neivels stgeirs sa catschevan ed ambratschevan la pizza, faschond da sa zuppar cun la gligna. Ve Schegnas nivan stidadas las davosas gleischs, ed ia va traverso an totta stgiraglia la Val Stgeira, savond tgi seia angal ena dumonda dalla creta, sch'ins vespa dials e dialas a ballar sur las ondas.



Autour

Bartolome Tscharner (*1949) veiva cun la sia donna ed igls dus fecls a Savognin. © RTR

IGL CRAP DIGL PLAZ

*da Roc Poltera**

Avant millennis franc el è rudlo

digl ot da Motta a sparungs.

Cun plunt igl nas an tera ò'l furo

e sto ranto scu tants bindungs.

Agl pasters tantas già ò'l do schurmetg,

an prievels smanatschonts gido.

Da plievgia, vent e nosch tgametg

sot pensla largia partgiro.

Tras brainta tungan igls scalots, resung

digl movel ve digl pascular.

Igl pasters on dantant sot igl crappung

fatg fi sbrinslont per sa scaldar.

An chel tgodign rachintigl cun umor

da detgas, stragis, - tot è veir!

Risadas boglian seador digl cor

e rasan tant daletg, plascheir.

*Cumparia aint «Igl noss Sulom» digl 1982 (p.89). Scripziun originala.

GIORGIA – LA RABGIOUSA



*translatada da Linard Candreia**

An Sardegna ins pò observar blera crappa e crepla. L'insla mediterrana posseda er en considerabel domber da grottas. Ainten egnà da chellas viveva avant blers, blers onns la streia Giorgia cugl surnom «la rabgiousa». Ella era da gronda statura, veva forzas immensas ed era surtot ranvera. Igl divers crugs ainten la grotta eran amplanias cun da tottas sorts nutrimaint. Giorgia na vess mai do no mianc en zichel dallas prosciuns. Anzi, da notg stav'la scu guardiana davant la grotta, gizzond las ureglas cugl suspect da santeir prubabel laders a s'avischinar. Da de durmiv'la stagn e bagn, veva pero previa pigl cass d'en eventual anguladitsch: Ella possedeva en feis (Spindel) striuno tgi saveva girar da sasez, faschond en poramour.

En aton era sa derasada ena gronda misergia sen l'insla perveia da fitg pacà raccolta. En pèr omens vevan gia igl curasch da s'avischinar da de alla grot-

ta da Giorgia, la rabgiousa. Ma igl feis veva subit antschet a girar. La streia era uscheia neida alerta e dalunga curreida siva igls ladrungs. Egn digls laders era anc do an vainter e nia bravamaintg a mangs dalla streia vilada tgi dava freidas e cugls pugns sainza maseira.

Talas torturas faschevan nescher cumpassiun tar igl feis. Chel veva cugl taimp nign gost ple da veiver anavant cun la patrunga schi noscha. El veva spitgia en vent propri ferm ed era s'allontano cun chel e mai turno ple. Pacs deis siva era capito en oter schabettg zont curious: Giorgia, an spira desprezzariun, era sa transfurmada an ena cicada. Ella sa santiva pero bel suletta e saveva betg ple cloder igl.

Sch'ins sainta ena cicada a sgrizgier an Sardegna, alloura ins dastga supponer igl suandont: «Aha, igl è la streia Giorgia tgi catta nign pôss.»

*Versiun libra d'ena detga popolarà dalla Sardegna. Funtanga: «Sardegna racconti popolari», Francesco Enna, Editrice Janus, Bergamo, 1975



Autour

Linard Candreia (*1957), autour e deputo da Basilea-campagna, è sto 38 onns scolast, oravantot da lungatgs ed istorgia.

S'adattar agl taimp L'istorgia digl Hotel Alvra e la famiglia Schnöller

da Romano Plaz



La fatscheda digl hotel tgi mossaa l'influenza talianga, anturn 1890

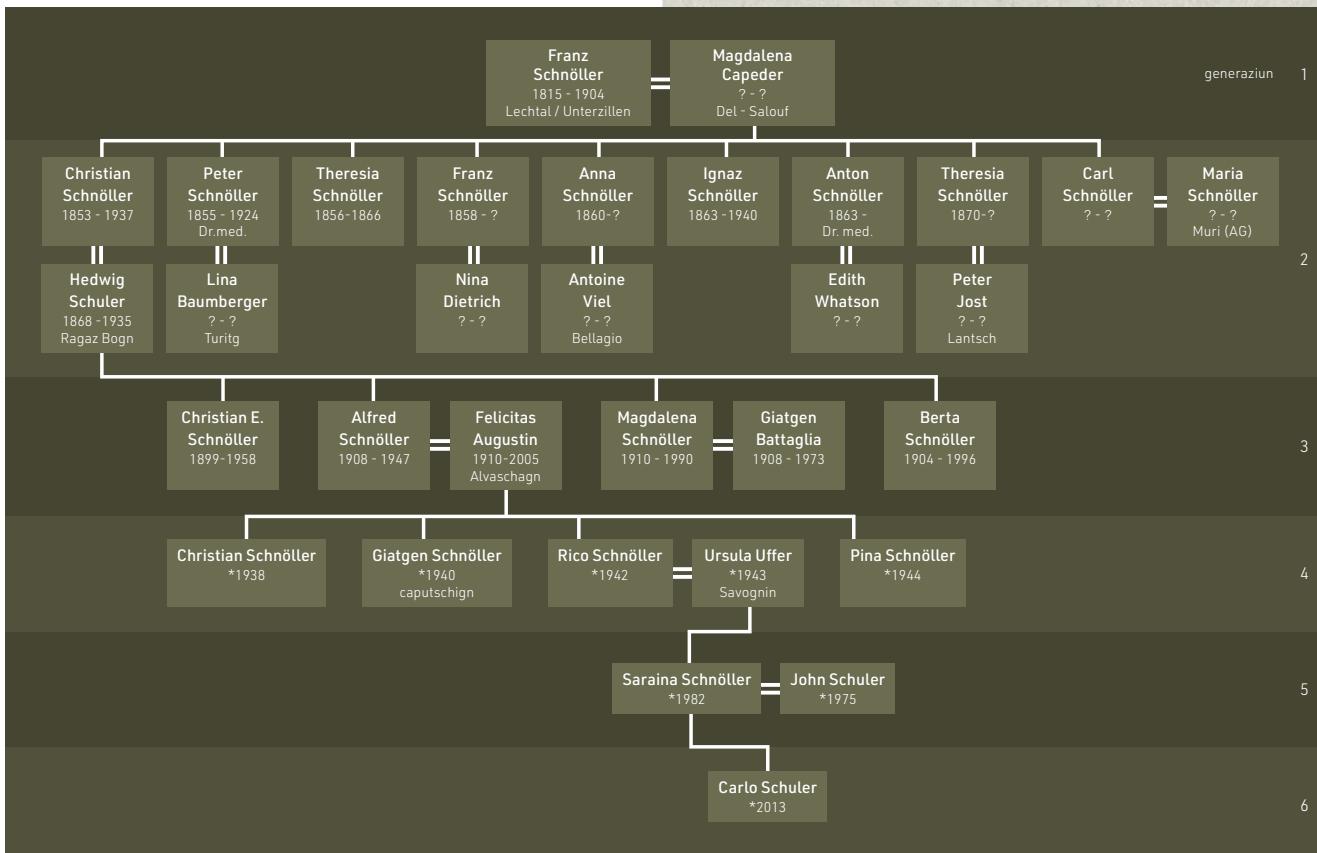
Rivond digl Lechtal/Tirol, igls onns 1830, sen viadi an Italgia sa ferma igl cromer Franz Schnöller, cun igl scherl sen givi, casualmaintg a Casti-Tiefencastel. Gl'era igl taimp dall'erecziun dalla veia commerziala da Coira, sur igl pass digl Gelgia an Nagiadegna, la quala è neida surdada uffizialmaintg agl traffic igl onn 1840. Igl era igl taimp tgi ampurmatteva grond svilup turistic ainten la nostra regiun. La veia nova veva avert novas pussebladads da viagier. A Casti veva la famiglia Balzer surpiglia igl onn 1843 igl menaschi da posta cun las lengias Casti - Barvogn e Casti sur igl pass digl Gelgia a Silvaplana. Ella veva investia fermamaintg aint igl travagl da vitturign.

1. generaziun

Vasond ed ismond la situazion ampurmattonta geografica e commerziala dalla vischnanca, è Franz Schnöller sa decidia da far rieischs a Casti.

Cun sustign ed inspiraziun digl sies amei Bossi, tgi veva en affar da colonialas a Clavenna, ò el davert ena buteia da colonialas a Casti. La speculaziun ed igl sies angaschamaint on purto success ed uscheia ò el gio igl onn 1850 pudia angrondaneir igl travagl e fundar igl Hotel Alvra a Casti. L'architectura digl nov albiert e la sia fatscheda principala, lascha sminar sainz'oter l'influenza dall'architectura talianga. (var da fotografia)

Igl onn 1852 ò Franz Schnöller (1814-1904), uriund dad Unterzillen/Tirol marido Magdalena Capeder da Salouf/Del. Ansemens on els già nov unfants. La buna conjunctura digl taimp ò do la pussebladad d'investeir er ainten la scolaziun digls unfants. Dantant tg'igl vigil digls fardagliuns, Christian Schnöller è ia la veia da hotelier èn dus frars davantos medis.



La genealogia della famiglia Schnöller cun lengia directa digls hoteliers e la hoteliera.

2. generaziun

Christian Schnöller (1853-1937) ò frequento la scola cantunala e durant igls sies onns da gioven er fatg da scolast an diversas vischnancas digl conturn. Tranter oter dus onns scu substitut a Riom. Siva ò el fatg carriera da hotelier e sa scolo segl mastier an teras estras. Nous cattagn el sen posts da direcziun, tranter oter agl Hotel Schwanen a Wil/SG, digl qual el era nia perfign possessour, agl Posthotel a Scuol, agl Belvedere a Son Murezza, agl Hotel Bregaglia a Promontogno ed agl Kurhaus Alvaneu-Bad. Christian, «Creschla» scu tg'el niva numno, era er en cantadour premuro. El ò marido Hedwig Schuler da Ragaz Bogn ed a madem taimp surpiglia la batgetta digl Hotel Alvra. Els on gia quatter unfants.

Igl frars pi giovens da Christian Schnöller, Peter ed Anton eran sa spezialisos scu medis digl pulmung e practitgivan surtot a Tavo, noua tgi sa cattavan da chel taimp igls sanatoris spezialisos renumos per curar la tuberculosa. Dantant tgi Anton s'angascheva fermamaintg per la perscrutaziun era igl frar Peter pitost igl chirurg, ed an chella funcziun niva el er numno igl «docter cutsch». En angaschamaint offeria agl spital dalla Crousch a Coira ò el nego. Peter ò er practitgia ainten la Val d'Alvra e veva dimora a Casti. El era medi digl district (1890-1902) e manava scu medi curativ igl hotel digl bogn d'Alvagni. Igls dus medis vevan cumpro a Casti dalla vart dalla Alvra (oz la Banca Cantunala Grischuna) ena parcella cun l'intenziun da biagier lò en pitschen spital. Essend tg'igl

Hotel Julier-Post, Casti/Tiefencastel



Igl Hotel Julier a Casti / Tiefencastel è nia biagia igl onn 1870 da P. de Giacomi & co. e davert uffizialmaintg igls 24 da fanadour 1870. Igl hotel cun 41 tgombras per giasts, salons, tgadafi etc., e vetiers ena remisa e stallas è nia intganto igls 4 da favrer igl 1878 causa da concurs. Scu nov possessour vign numno Gallus Lanzio-Fasciati (1845-1885) dalla lengia digl «Landamin» da Beiva. Siva digl onn 1883 segna igl chino da Gallus, Andrea Lanzio-Lanzio (1848-1907) dalla lengia digl «Landamun» da Beiva scu possessour. Andrea venda igls 15 da november 1892 igl hotel cun tottias possessiuns ad Etienne (Stefan) Bossi da Surava per la somma da CHF 150'000. An successiun vign igl hotel mano dalla famiglia Bossi an treis generaziuns. Igl onn 2000 compra igl hotelier vaschign, Rico Schnöller, igl hotel e magna ed integrescha tal cun grond success aint igl Hotel Alvra, Casti/Tiefencastel.

è nia biagia da madem taimp igl spital a Savognin tras la fundaziun Pianta, on els desistia da chell'investiziun visiunaria.

Christian, tgi manava chels onns igl hotel Alvra cun grond success, ò er adatto cuntuadamaintg igls albierts digl hotel allas pretensiuns digl taimp. La midada digl tgaval agl automobil ò pretendia l'adattaziun dall'infrastructura necessaria. Uscheia ò el biagia parcadis e garaschas scu er en tancadi per igls vehichels digl nov taimp. Siva dalla mort da Christian Schnöller-Schuler, igl onn 1937, è igl hotel ia alla terza generaziun dalla famiglia.

3. generaziun

Christian Eugen Schnöller (1899-1958) ò interrot la sia viuin da davantar medi ed è sa scolo scu hotelier. Cun grond sustign dallas sias soras Berta e Magdalena e la chinada Felicitas Schnöller-Augustin e lour quatter unfants è igl hotel nia mano anavant.

Igl onns 1960, chel taimp tgi surtot igl turissem da skis ò piglia nov schlantsch ainten las regiuns da Savognin-Beiva-Lantsch e Lai, ò Casti, scu punct da partenza, profitò digl travagl ed uscheia davert er novas purscheidias agl li central.

4. e 5. generaziun

Cun Riccardo (Rico) Schnöller, en fegl dad Alfred Schnöller-Augustin (1903-1947) tgi manava en travagl puril, ò ena persunga cun scolaziun da basa per la hotellareia, surpiglia igl menaschi digl Hotel Alvra. Ansemen cun la sia donna Ursi Uffer, on els savia star a pêr cun las novas prestaziuns giavischeidas digls giasts. Cuntuadamaintg on els angrondania e renovo igl travagl hospitant. Igl onn 2000 on els savia cumprar ed adattar igl hotel vaschign, igl Hotel Julier-Post cun grond success. Oz stat gio la tschintgavlà generaziun cun la feglia Seraina e John Schuler aint igl travagl.



Autour

Romano Plaz, (*1941) rimna cun passiun fotografias viglias ed ò grond interess per l'istorgia locala. El veiva a Savognin.

L'arsa da Casti



L'arsa da Casti igls 11 da matg 1890 ò caschuno bleras unfrendas d'immobiglias, per cletg nignas umanas. Ainfer dus ouras ò igl fi, sustignia d'en ferm favogn, destruia 24 tgesas e 34 clavos. Er parts dalla baselgia scu er digl clutger stavan an flamma. Igls hotels èn rastos schinigias digl accident. (per dapse varda igl Codesch da Casti 1968)

L'operaziun



Part alla fotografia fò en rachint tgi dat en sguard agl taimp tgi rigiva ainten las nossas vals. Uscheia vign rachinto tgi a Murmarera ins veva clamò igl medi Peter Schnöller da Casti per en cass urgent. Igl paztgaint an prievel era Niclà Luzio (1857-1928), igl tat futur da Nicolin Luzio-Peterelli.

Dalla sora da Niclà, tgi sa regurdava bagn, niva rachinto igl suandont: siva d'aveir clamò igl medi Schnöller, tg'era sa raduno a Murmarera ansemen cun dus collegas medis, ins vaseva igls omens dalla masdeagna ad eir se e giu per vischnanca an gronda discussiun davart la diagnosa e las pussebladads da curar igl paztgaint. Adegna puspe sbittavan igls omens igls mangs anfignen tgi la diagnosa era formulada e chegl agl senn tg'igl paztgaint pitescha digl mal madrung (Blinddarm). Da chel taimp era chegl ena malsogna mortala. Igls medis èn sa decidias dad eir cugl paztgaint a Casti e far lò l'operaziun necessaria. Assistenta digls medis era donna Lina Baumberger. Durant l'operaziun a Casti eran la mamma digl paztgaint e la sora eidas sen baselgia da Son Stefan a Casti a ruier per ageid. L'operaziun è gartageda ed igl paztgaint ò procureo per ena gronda descendenza. Igls utensils per l'operaziun sa cat-tavan anc onns siva se sot igl tetg digl Hotel Alvra.

«CRAPS SEN VIADI»

IGL CRAP AMBULANT

da *Cornelia Candreia*

Craps ambulants èn craps coluros tgi viegian tras igl antier mond. Mintgign pò sa participar e colurar craps u viandar anavant cun els.



Igl prancepi è igl suandont: Sch'ins catta en tal crap coluro alloura ins pò tigneir el en mument e sa legrar digl sies bel maletg u tg'ins peglia el ed igl metta ainten en nov li per tgi ensatgi oter igl catta. Pigl ple ègl nudo ena pagina d'internet segl crap noua tg'ins pò carger ena fotografia digl crap ambulant. Uscheia so igl «picture» digl crap noua tg'igl sies crap sa catta e pò sa legrar digl viadi tg'el fò. Igls noss craps ambulants tgi la redacziun ò mess an viadi on nudo ena adressa da mail. Uscheia pudez vous tarmetter a nous en mail cun ena fotografia ed igl li digl crap e siva igl lascher viandar anavant.

Nous vagn marveglias tge viadis tg'igls noss craps ambulants fon.



Far sez en crap ambulant:

Simplamaintg colurar crappa tenor gost e plascheir e siva deponer chella ainten en li adatto. Ideal èn parcs u sendas da viandar noua tgi blera gliout passa. Bung divertimaint!



Autoura

Cornelia Candreia è carscheida se a Stierva ed abitescha ossa cun la sia famiglia a Savognin. Ella lavoura parcialmaintg scu mussadra da scoligna.

Hieroglifas – simbols an crappa

da Cornelia Candreia

Tgi da vous canoscha betg igls simbols stgalpros digls Egipzians ainten la crappa. Per part signifitgescha en simbol en antier pled e per part dattigl singuls simbols pigls sungs.

Er nous vagn mess ansem en messadi an hieroglifas per vous.

Duvre la boxa sotwart per decodar igl text e tarmatte la soluziun a **concurrenza@sulom.ch** per gudagner en veir cristal.

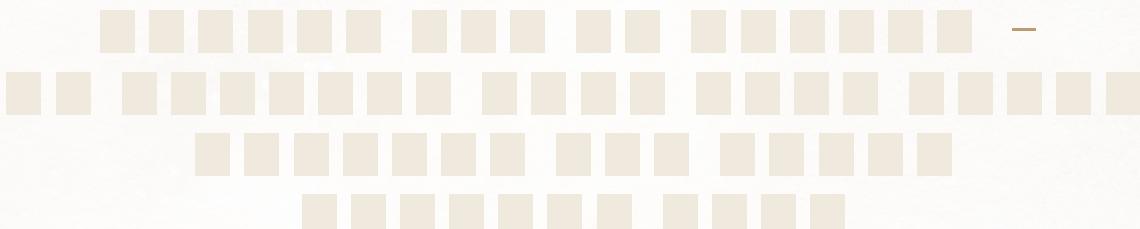
La concurrenza cozza anfignen igls 30 da settember 2024. I vign trægt la sort.



Clav per decifrar las hieroglifas

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

Soluziun



Soluziun angivagn 1/2024

La soluziun digl angivagn ainten la davosa
Revista digl noss Sulom (1/2024) è stada:
STALLETTA

Victoura dalla concurrenza è:

Monja Häusermann
Cordiala gratulaziun!

Ella gudogna en bon da 25 CHF per cumpr products dalla Lia Rumantscha.

LA SOPPA DA CRAPPA

ENA LEGENDA CULINARA

retschartgea da Bettina Cadotsch

La soppa da crappa dalla Spagna, er ancunashainta scu «sopa de Pedra», è ena tradiziun fitg interessanta. La legenda rachinta d'en viandard, tgi veva gronda fom ed è rivo ainten ena pitschna vischnanca. El ò dumando per damagler a tot igls abitants. Igls abitants dalla vischnanca eran pero sezs povers e possedevan betg ena massa. Els eran ranvers e levan betg parteir lour magliaretsch cun igl viandard ester, uscheia tgi lez ò già da piteir fom.

Tot debel, cun gronda fom ed an desperaziun, ò igl viandard gia en'ideia: Numnadamentg, da far ammez la vischnanca en grond fi e cuschinari ena soppa. El è ia per ena padela ed ò antschet a cuschinari. Antschet ò'l cun metter en crap ainten la padela amplaneida cun ava. La gliout dalla vischnanca è neida or da tot las rosnas,

las marveglias eran grondas. Igls unfants on dumando e vurdo, tge tg'igl ester veva permangs da cuschinari ainten la padela. Igl ester ò detg: «Ja fatsch ena soppa da crappa, ella è gio fitg bunga, ma cun en pér tartuffels, fiss ella anc bler miglra». Igls unfants èn currias segls èrs per tartuffels per igls agiuntar ainten la padela. En unfa nt siva l'oter è curria e turno cun ena piculezza, tschavolas, tartuffels, spinat e speztgareias. La soppa è davantada adegna miglra, veva adegna daple gost ed odurava sur igl antier plaz dalla vischnanca. Alla fegn ò igl ester partia la sia soppa cun igls abitants. Tots on già avonda.

La soppa da crappa è ple tgi angal ena soppa. Ella simbolisescha cuminanza, creativitat e hospitalitat. Ainten en mond, noua tgi nous tschartgagn tran-

teraint recepts spezialis, ans fògl chegl andamaint, da restar mintgatant er simpels. Las tgossas las pi simplas pon esser magari las miglras – uscheia er en simpel crap. Ma la soppa da crappa mossa er, tgi parteir ed esser solidaric so manar a success.

L'istorgia dalla soppa da crappa è er ancunashainta tar nous an Svizra. Uscheia dattigl er en recept dalla Svizra, noua tgi ena soppa vign veiramaintg cuschinada cun crappa.

.



Soppa da crappa digl Pays d'Enhaut (cantun Vad)

recept per 5 persungas

Ingredienzas

- 1 sdom grond fregna da semula
- 50 g pantg
- 1 tschavola
- 50 g spinat
- 1 lava
- 30 g fideligns
- 1 dl vegn alv
- en sdom sal e pever
- 100 g caschiel d'alp sgarto
- en pêr crappigns (casola)

preparaziun

preparar 10 minutus
coier 20 minutus

Pergialar igl pantg e la fregna da semula ainten ena padela. Agiuntar las tschavolas ed igl spinat. Alloura stidar cun l'ava, agiuntar fideligns ed en pêr crappigns (casola). Coier la soppa per 20 minutus. Alloura agiuntar igl vegn alv, igl sal ed igl pever. Sarveir la soppa e garneir cun igl caschiel sgarto.

Sopa de pedra dalla Spagna

recept per 6 persungas

Ingredienzas

- 250 g fava
- 3 sdoms gronds ieli d'uleivas
- 2 tschavolas
- 2 daints âgl
- 125 g tgampiertg
- 4 tartuffels
- 4 rischmelnas
- 2 gibos pitschens
- 375 g tomatas
- 1 figlia d'arpaia
- 2 l buglion da gagligna
- 20 g coriandel

preparaziun

preparar 30 minutus
coier circa 2 ouras

Coier la fava ainten ena padela cun ava tgoda. Lascher la fava per circa en'oura ainten l'ava anfignen tgi ella è lomma. Ainten ena sagonda padela vign scaldo igl ieli d'uleivas, las tschavolas ed igl âgl. Alloura ins agiunta la tgampiertg, las rischmelnas, igls tartuffels, las tomatas, igl gibo, la figlia d'arpaia, igl

coriandel ed igl buglion da gagligna. Lascher coier tot sen ena pitschna flomma. Siva circa 30 minutus ins pò allontanar la figlia d'arpaia. Agiuntar la fava e coier tot anc eneda per ulteriouras 5 minutus. Sarveir la soppa cun la decoraziun d'ena figlia d'arpaia.

Bun appatet!



Autoura

Bettina Cadotsch è da Savognin. Ella ò stibgia Multimedia Production ed è gugent creativa. Scriver, fotografar e realisar cunctign an tottas furmas totga tigl sies mintgade.

L'Uniun Rumantscha Grischun Central angraztg a tot las abunentas ed igls abunents.

En cordial angraztg er allas inserentas ed agls inserents tgi sustignan finanzialmaintg igl «Sulom».



Revista digl
noss Sulom



CREAZIUNS DA CRAPPA E LENNA

da Bettina Cadotsch



Sch'ins aintra aint igl atelier «Allegria» ad Alvagni ins sogl mianc noua tg'ins duess vurdar. Ainten mintga cantung dattigl ensatge da contemplar. Anghels, utschels, decoraziuns piglisch, sculpturas, tschapels e maletgs. Tot è nia fatg a mang – cun material dalla nateira. Fatg tot chellas belas decoraziuns da crappa e lenna da grava ò Seraina Grünenfelder. Ella ò ena gronda passiun pigl zamberger e furmar da tottas sorts decoraziuns da material tg'ella catta ainten la nateira.

«All'antschatta vaia zambergea ainten la nossa cuschigna, ossa vaia igl mies pitschen luvratori ed atelier cun tot las mias tgossettas», rachinta ella tot loscha. La donna da 58 onns ò amprandia uriundamaintg da scolasta, laboura pero dantant parzialmaintg scu florista. Tiers chegl fò ella diversas tgossas per igl sies atelier. «Igl è per me adegna sto en hobby. Tranteraint vaia dapple peda e tranteraint er en zichel pi paca», dei ella.

Zamberger, labour manuala ed esser creativa era ensatge, tgi Seraina fascheva fitg gugent gio scu mattatscha. Er sia mamma vegia luvro gugent cugls mangs, dei ella, cura tg'ella rachinta dalla sia passiun. Propi luvro pi intensiv ve da creaziuns ò Seraina Grünenfelder pero pir, cura tg'igs sies unfants èn stos pi gronds e cura tg'ella vegia gia dapple peda. «Alloura tschantava chi e lò a meisa an cuschigna anfignen mesanotg. Sch'ia sung focussada e va las mias ideias, ambleida igl taimp.» Sivamang seja ella alloura eida cun las sias creaziuns a diversas fieras da Nadal u er alla tundeida a Savognin. Cugl taimp seja tot davanto pi professional ed igl luvratori pi grond.

Ena spezialitad da Seraina Grünenfelder èn igls sies maletgs cun crappa. «La vign alloura adegna alla tschertga da crappa e pegl la crappa, uscheia scu tg'ella è. La crappa rompa betg», dei ella. Chegl seia ena labour tg'ella vegia fitg gugent e noua tg'ella saptga esser enorm creativa cun duvrar vetiers er anc calours.

Igl material tgi Seraina Grünenfelder dovrà per las sias creaziuns dereiva ple u mang tot dalla nateira. Crappa digl ragn, plattaschogn, roma, lenna da grava e puschas. Tge tg'ella catta, furma ella tar ensatge unic. «Cunche gl tg'ia sung gugent ainten la nateira, vaia er en igl per belas tgossas.» En lenn u en crap tgi ò fastezs dad erosius seia pigl solit fitg bel per zamberger. «Tranteraint vaia en'ideia e vign alla tschertga da material tg'ia dovr per realisar l'ideia, tranteraint catta er en bel crap u en bel lenn tgi ò ena furma speziala ed ia va alloura en'ideia, tge tg'ia pu dess crear or da chel», rachinta Seraina Grünenfelder.

Da luvrar cun material dalla nateira ins saptga betg cumparagler cun material tg'ins compra ainten la buteia da



Sculptura da crappa



Seraina Grünenfelder aint igl sies luvratori



Ena flour da crappa plattaschogn

zamberger. «Ia va tranteraint angal ena singula caschung per elaborar igl material.» Surtot tar crappa vegia ella da luvrar fitg precautamaintg. «Sch'ia va en crap spezial tg'ia dovr e va alloura da furar ena rosna, vaia da dar fitg adatg, betg tg'el am rompa e dat dapart», dei ella. Cugl lenn seia chegl pi simpel. «Ma er schi rompa ensatge, amprova da far or da chegl ensatge oter», agiunta ella.

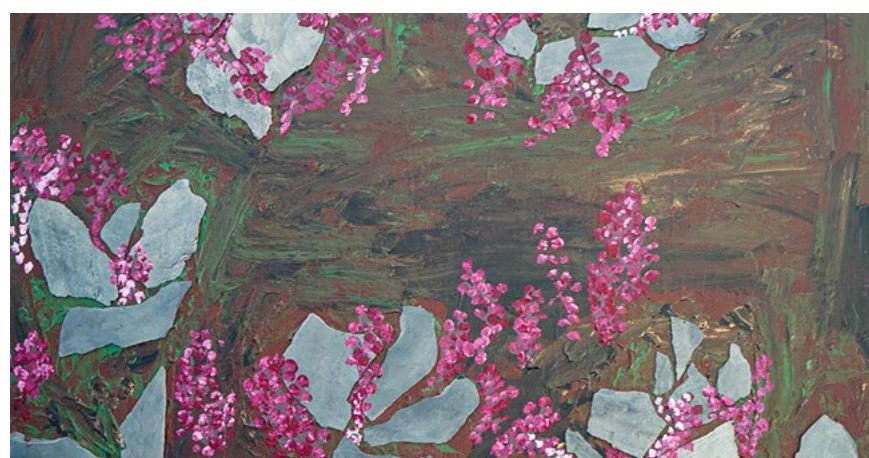
Igl plascheir igl pi grond da zamberger cun material scu crappa e lenna è per Seraina Grünenfelder, tg'ella saptga alloura amblidar igl mintgade e neir sen oters pansiers. «Ia sung betg sot squitsch da taimp, ia sa ma piglier igl taimp tg'ia dovr». Chella labour detta per chest muteiv enorm blera energieia ad ella. Scu proxim segl program vegia ella ossa puspe en po da far daple maletgs da crappa. Las ideias per tals maletgs èn per franc danturn, la chista cun aint crappa da tottas sorts è num-nadamaintg gio plagna.



En anghel cun lenna da grava



Maletg da crappa ...



... inspiro dall'erica tgi crescha tranter la crappa

ALBULA & JULIER

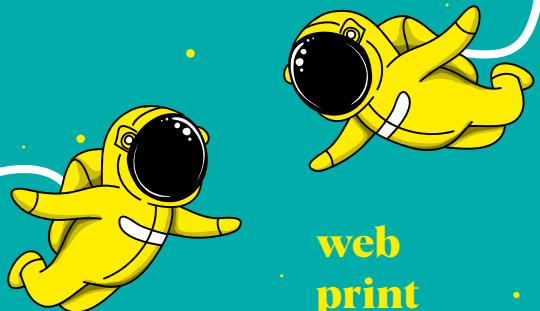
hotel e restorant

Famiglias Schnöller e Schuler
7450 CASTI/TIEFENCASTEL

Tel. +41 81 659 04 00
info@albula-julier.ch

www.albula-julier.ch

**taimp per
piglier se
contact**



**web
print
dessegn**

tipic.SWISS

7000 Coira
7460 Savognin
info@tipic.swiss



**Preferiz simgier
dallas u ainten
las atgnas pareis?**

**Per igl migler futur
da tot igls taimps.**

gkb.ch/hypo

newhome

 **Banca Cantunala
Grischuna**

casper

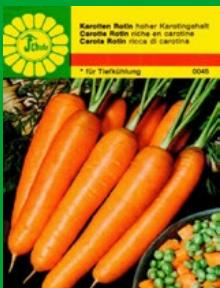
SANITAR SCOLDAMAIANTS SERVICE

Casper Haustechnik AG Gravas 12 7453 Tinizong +41 81 659 19 19 info@caspar-ag.ch

Spediziun da flora grischuna



Prà natural
da fluras
grischunas
a partir
da Fr. 29.50



Rischmelnas da
Filisur TABOR er
per autezzas
a partir
da Fr. 3.80

resistenza alpina
cultivà sin ils auts.

schutzfilisur
seit 1905 Alpin Gartencenter

Tel 081 410 40 70
www.schutzfilisur.ch

shop.schutzfilisur.ch

IA PUDESS ESSER IGL
VOSS INSERAT

Uniun Rumantscha Grischun Central, administraziun@sulom.ch

Revista digl
noss Sulom



Maschinas agricolas e tecnica agraria
Construcziuns e labours da metal

SONDER SA

Plaz 1
CH-7458 Mon
Tel.: +41 81 681 17 55
info@sonder-sa.ch

Albulastrasse 144
CH-7473 Alvaneu-Bad
Tel.: +41 81 404 14 14
alvaneu@sonder-sa.ch

WWW.SONDER-SA.CH



Societad da consum Savognin e conturn

- » magliaretschs
- » bavrondas
- » vegns
- » artegels da tigneirtgesa
- » souvenirs

Laden Son Mitgel 081 684 11 86
Laden Grava 081 684 15 05
Laden Salouf 081 684 11 63

www.volg-savognin.ch



AEBI

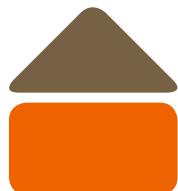


Garage Jäger Savognin AG
Telefon +41 81 684 23 33
info@garage-jaeger.ch

www.garage-jaeger.ch

arpagaus

Voss scrinari a Savognin



**Esser persunalmaintg
a cò, sch'ins dovra nous?
Cler, chegl faschainsa!**

ÖKK agentura Savognin
T 058 456 16 80, savognin@oekk.ch, www.oekk.ch

Die Versicherung mit
gesundem Bündnerverstand. **ÖKK**

Demarmels

TRANSPORTS SALOUF



- » transports
- » transports pasants
- » lavandareia d'autos
- » diversa gera e material

Telefon 081 684 12 23
Telefax 081 684 21 62
Natal 079 682 43 36

info@detrans.ch

www.dettrans.ch

beraten - planen - installieren - unterhalten... aus einer Hand



Electro Wettstein SA

schaffen mit Strom
Heizungssteuerung

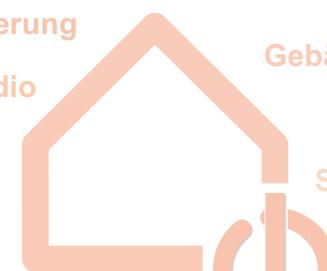
Multiroom Audio

Sicherheit

Überwachung

a/v control

Smarthome: On



Gebäudeautomation

Lichtsteuerung

Storensteuerung

Fernsteuerung

alarmieren

Ihr Partner für:

- Neubau
- Umbau
- Sanierungen
- Unterhalt
- Haushaltgeräte

24 Std. Service

Electro Wettstein SA
Vea lerts 222, 7457 Bivio
Via davos 1ga 5, Savognin
Tel. +41 81 659 12 22
info@ewsa.ch

1 0 0 %
digital

einfach weitergedacht - Mehrwert statt Mehrkosten



KNX
PARTNER

swisscom
Business Silver Partner

ekey

**G MINERGIE®
MODUL**
Raumkomfort

Synco™ living
Home automation system

ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification



www.ewsa.ch



Parc naturel
Bavregen

Igl datgea digl capricorn



naturpark-beverin.ch



fotografia: Dominique Meienberg

TAXI *Rothorn*



Nachhaltige Dienstleistungen



bossi hemmi ag



Nachhaltige Dienstleistungen

ALLA TSCHERTGA D'EN REGAL PER GIOVEN U VIGL?

En abunamaint dalla «Revista digl noss Sulom» fò plascheir a tots e chegl durant en onn antier.

Texts interessants e divertents an rumantsch per tot las generaziuns.

Dus gedas ad onn (zarcladour e december) tarmattainsa aint igl Voss nom la «Revista digl noss Sulom» alla persunga tgi lez far en plascheir.

Per angal CHF 25.50 incl. porto

Abune anc oz via

email: administraziun@sulom.ch

talun: Uniun Rumantscha Grischun Central
p. m. Flavio Guetg
Veia Plagnux 2
7460 Savognin

